

2024/2025

SCHULORGANISATION DES ELEMENTARUNTERRICHTS

ORGANISATION SCOLAIRE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL



Inhalt / Sommaire

Sehr geehrte Eltern, Liebe Schülerinnen und Schüler, Chers parents, Cher·ère-s élèves,	3
Stundenplan Horaires des cours	5
Ferien und feiertage 2024-25 Vacances et congés 2024-25	7
Schulveranstaltungskalender Calendrier des manifestations scolaires	8
Zulassung der Schüler Admission des élèves	8
Schülertransport Transport scolaire	9
Règlement communal sur le transport scolaire	11
Trajet Bus 1 ou Séchere Schoulwee	14
Klassenaufteilung Répartition des classes	18
Früherziehung / Zyklus 1 Précoce cycle 1 / cycle 1	24
Zyklen 2-4 Cycles 2-4	25
Zyklen 2-4 Cycles 2-4	26
Zyklen 2-4 Cycles 2-4	27
Schulkomitee Comité d'école	28
Direktion des Elementarunterrichts, Region Sanem La direction de l'enseignement fondamental, région sanem	29
Die Kommunale Schulkommission La commission scolaire communale	30
Die Elternvertretung Les représentants des parents d'élèves	31
APECL (Association Des Parents D'élèves Concernés De La Commune De Leudelange)	31
Kindertagesstätte sea (maison relais) sea (maison relais)	32
LASEP sportunterricht Cours de LASEP	33
Communiqué de la paroisse Saint Corneille	38
Nachhilfeunterricht Soutien scolaire à domicile	39
Schulgesundheitslicher Dienst (SANTE SCOLAIRE) Santé scolaire	43
Centre pour le développement moteur CDM	45
Schüler mit besonderen bedürfnissen (ebs) Les élèves à besoins spécifiques (ebs)	47
Nützliche adressen / adresses utiles	59

SEHR GEEHRTE ELTERN, LIEBE SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER,

CHERS PARENTS, CHER·ÈRE·S ÉLÈVES,

Sehr geehrte Eltern, Liebe Schülerinnen und Schüler,

Jedes Jahr ist der Schulbeginn ein aufregender Moment nicht nur für die Kinder, sondern auch für die Eltern und das Lehrpersonal. Viele Fragen zum Wohlergehen der Kinder stellen sich zu allem, was mit der Schule zusammenhängt, wie z.B. die Schulorganisation, die außerschulischen Aktivitäten oder der Bustransport.

Der Bürgermeister- und Schöffenrat hat sich bemüht, alle notwendigen und nützlichen Informationen in diesem Schulblatt beizufügen, sodass Sie ein Großteil der Antworten auf Ihre Fragen darin finden werden.

Nach zwei langen Jahren des Wartens wird der Bau des neuen Schulhofs endlich zum Teil abgeschlossen und bereit sein, die Kinder zum Schuljahresbeginn 2024/2025 zu begrüßen.

Wir möchten den Schülerinnen und Schülern, den Eltern, dem Lehrpersonal sowie dem Personal der Maison Relais unsere tiefe Dankbarkeit für ihre Geduld, Flexibilität und ihr Verständnis während der gesamten Bauzeit aussprechen.

Ziel der Bauarbeiten war es, eine sichere, anregende und einladende Umgebung zu schaffen, in der jedes Kind sich entfalten, Spaß haben und seine sozialen und motorischen Fähigkeiten entwickeln kann. Der neue Schulhof entspricht außerdem nicht nur den heutigen Bedürfnissen, sondern wird sich auch an zukünftige Generationen anpassen können.

Neben dem Schulhof hoffen wir auch, im Laufe des akademischen Jahres 2024-2025 das neue Schulgebäude Faarwekëscht II einweihen zu können, dessen Bauarbeiten mit großen Schritten voranschreiten.

Eine weitere Neuerung für das akademische Jahr 2024-2025 betrifft die Erweiterung des Kursangebots der LASEP. Sport spielt nämlich eine wesentliche Rolle im Leben der Kinder und fördert nicht nur ihre körperliche Gesundheit, sondern auch ihre geistige und soziale Entwicklung. Da wir uns dieser Vorteile bewusst sind, haben wir uns vorgenommen, dieses Angebot zu erweitern. Wir danken den Lehrern und dem Personal der Maison Relais für ihr Engagement und ihre Bemühungen, die zum Erfolg dieses Projekts beigetragen haben.

Als für die Schule zuständige Schöffin und Vorsitzende der Schulkommission wünsche ich im Namen des Gemeinderats allen Kindern und Lehrern einen ausgezeichneten Schulstart, der reich an Lernerfolgen, Entdeckungen und Erfolgen geprägt ist!

Chers parents, Cher·ère·s élèves,

Chaque année, la rentrée scolaire est un moment excitant tant pour les enfants, pour les parents que pour les enseignants. On se pose beaucoup de questions que ce soit pour le bien-être des enfants ainsi que tout ce qui gravite autour de l'école, tel que par exemple l'organisation scolaire, les activités parascolaires ou encore le transport en bus.

Le collège des bourgmestre et échevins s'est efforcé d'inclure dans le présent bulletin toutes les informations nécessaires et utiles, de sorte que vous pourrez trouver une grande partie des réponses à vos questions dans le présent bulletin.

Après deux longues années d'attente, le chantier de la nouvelle cour de récréation sera terminé en partie et prêt pour accueillir les enfants pour la rentrée 2024/2025.

Nous souhaitons exprimer notre profonde gratitude aux élèves, aux parents, au corps enseignant ainsi qu'au personnel de la maison relais pour leur patience, leur flexibilité et leur compréhension tout au long des travaux.

L'objectif de ces travaux était de créer un environnement sûr, stimulant et accueillant où chaque enfant pourra s'épanouir, se divertir et développer ses compétences sociales et motrices. La nouvelle cour d'école répond par ailleurs non seulement aux besoins actuels, mais saura également s'adapter aux générations futures.

A côté de la cour de récréation, il est également prévu d'inaugurer au cours de l'année académique 2024-2025 le nouveau bâtiment scolaire Faarwekëscht II, dont les travaux avancent à grands pas.

Une autre nouveauté pour l'année académique 2024-2025 concerne l'extension de l'offre des cours de LASEP. En effet, le sport joue un rôle essentiel dans la vie des enfants et favorise non seulement leur santé physique mais aussi leur développement mental et social. Conscients de ces bienfaits, nous avons entrepris d'élargir cette offre et

remercions les enseignants et le personnel de la maison relais pour leur engagement et les efforts déployés dans la réussite de ce projet.

En tant qu'échevine responsable de l'école et Présidente de la Commission scolaire, je souhaite au nom du Conseil communal à tous les enfants et enseignants une excellente rentrée scolaire, riche en apprentissages, en découvertes et en réussite, marquée par de nombreuses nouveautés et initiatives !



Vanessa Baldassarri

1^{ère} échevine de la Commune de Leudelange

schulanfang
Rentrée scolaire

16.09.24

Zyklus / cycle 1

07h50 - 11h35

13h45 - 15h45

Zyklus / cycle 2-4

07h50 - 12h00

13h45 - 15h45

STUNDENPLAN

HORAIRES DES COURS

Stundenplan / Heures de classe		
	Vormittag / Matin	Nachmittag / Après-midi
	von Montags bis Freitags du lundi au vendredi	Montag, Mittwoch, Freitag lundi , mercredi , vendredi
Unterricht / Cours	07h50 – 11h35	13h45 – 15h45

Bemerkung : Alle Schulklassen des Zyklus 1 des Elementarunterrichts (die Schulklasse der Früherziehung inbegriffen) besuchen im Prinzip die Schule morgens ab 07.50 Uhr. Um jedoch die Kinder der Früherziehung allmählich an den Schulrhythmus anzupassen, können die Kinder während einer Anpassungsphase auf Anfrage der Eltern hin, zwischen 07.50 und 08.50 Uhr in die Klasse aufgenommen werden.

Remarques : Les classes du cycle 1 de l'enseignement fondamental (y compris les classes de l'éducation précoce) débutent en principe à 7.50 heures le matin. Toutefois, en vue de permettre une adaptation progressive des jeunes enfants de l'éducation précoce aux rythmes scolaire, une phase d'accueil peut être prévue entre 07.50 et 08.50 heures le matin à la demande des parents.

Zyklen 2-4

CYCLES 2-4

Stundenplan / Heures de classe		
	Vormittag / Matin	Nachmittag / Après-midi
	von Montags bis Freitags du lundi au vendredi	Montag, Mittwoch, Freitag lundi , mercredi , vendredi
Accueil salle de classe Empfang Klassensaal	07h40 – 07h50	13h45 – 15h45
Unterricht / Cours	07h50 – 08h45	
Unterricht / Cours	08h45 – 09h40	
Unterricht / Cours	09h40 – 10h00	13h45 – 14h40
Pause / Récréation	10h00 – 10h15	14h40 – 14h50
Unterricht / Cours	10h15 – 11h10	14h40 – 14h50
Unterricht / Cours	11h10 – 12h00	

Aus Sicherheitsgründen werden die Eltern gebeten :

- vor Schulbeginn ihr Kinder lediglich bis zum Eingang des Schulgebäudes zu begleiten
- nach Schulabschluss vor dem Schulgebäude auf ihre Kinder zu warten.

Pour des raisons d'ordre interne et de sécurité, les parents sont priés :

- de ne pas accompagner leurs enfants au-delà de l'entrée de l'école avant le début des cours ;
- de les attendre devant le bâtiment d'école à la fin des cours.

ZUSPÄTKOMMEN

Aus Respekt vor der Gruppe ist es von grundlegender Bedeutung, dass die Schüler pünktlich im Schulhof erscheinen.

Zuspätkommen wird zusammengerechnet und als nichtschuldiges Fehlen in das Zeugnis des Schülers eingetragen.

RETARD

Pour le bien de tous, il est important d'être à l'heure à l'école. Les retards perturbent le bon fonctionnement de la classe et peuvent nuire aux apprentissages de votre enfant.

Les retards sont assimilables à des absences non-excuses et seront inscrits dans le bilan des élèves.

NICHT-TEILNAHME

Wenn es dem Schüler nicht möglich ist an einer Aktivität teilzunehmen (z.B. Turnen, Schwimmen) ist es wichtig, Ihrem Kind eine schriftliche Entschuldigung mitzugeben.

NON-PARTICIPATION

Dans le cas d'incapacité de participer à un cours (p.ex. éducation physique, natation), il est important de munir votre enfant d'une excuse écrite.

BETREUUNG

Eine Betreuung der Kinder des Zyklus 1 funktioniert, je nach Bedarf, täglich von 11.35 Uhr bis 12.00 Uhr.

Die Eltern der Kinder, welche die Betreuung in Anspruch nehmen, sind gebeten ihre Kinder in der Kindertagesstätte, dem „Service d'éducation et d'accueil“ SEA (maison relais) einzuschreiben. Der „Service d'éducation et d'accueil“ befindet sich im Erdgeschoss der neuen Schule/Maison Relais „Faarwekëscht“, 2, rue du Lavoir.

Für jegliche Auskünfte oder Einschreibungen treten Sie bitte mit dem Personal der SEA in Kontakt.

SERVICE D'ACCUEIL

Un service d'accueil fonctionnera selon les besoins tous les jours de 11.35 heures jusqu'à 12.00 heures pour les enfants du cycle 1.

Les parents des élèves qui fréquentent le service d'accueil, sont priés d'inscrire leurs enfants au « Service d'éducation et d'accueil » SEA (Maison Relais), située au rez-de-chaussée de la nouvelle école/maison relais « Faarwekëscht », rue du Lavoir.

Pour toute question et inscription, veuillez contacter le personnel de la SEA

Kontakt :

relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 621 429 020 (Zyklus 1)
T. 621 466 417 (Zyklen 2-4)

Contact :

relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 621 429 020 (cycle 1)
T. 621 466 417 (cycles 2-4)

Kontaktpersonnen :

Christine Jude, Verantwortliche SEA.
christine.jude@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 352 / 621 559 897

Personnes de contact :

Christine Jude, responsable SEA
christine.jude@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 352 / 621 559 897

FERIEN UND FEIERTAGE 2024-25

VACANCES ET CONGES 2024-25

Die Ferien und Feiertage sind wie folgt festgelegt: Les vacances et congés sont fixés comme suit :

a) Ferien und Feiertage / Vacances et congés:

Ferien Vacances et congés	Anfangsdatum (inbegriffen) date de début (inclus)	Enddatum (inbegriffen) date de fin (inclus)
Allerheiligenferien Congé de la Toussaint	Samstag, 26. Oktober 2024 Samedi, 26 octobre 2024	Sonntag, 3. November 2024 Dimanche, 3 novembre 2024
Weihnachtsferien Vacances de Noël	Samstag, 21. Dezember 2024 Samedi, 21 décembre 2024	Sonntag, 5. Januar 2025 Dimanche, 5 janvier 2025
Karnevalsferien Congé de Carnaval	Samstag, 15. Februar 2025 Samedi, 15 février 2025	Sonntag, 23. Februar 2025 Dimanche, 23 février 2025
Osterferien Vacances de Pâques	Samstag, 5. April 2025 Samedi, 5 avril 2025	Sonntag, 20. April 2025 Dimanche, 20 avril 2025
Ostermontag Lundi de Pâques	Sonntag, 21. April 2025 Dimanche 21 avril 2025	Sonntag, 21. April 2025 Dimanche 21 avril 2025
Pfingstferien Congé de la Pentecôte	Samstag, 24. Mai 2025 Samedi, 24 mai 2025	Sonntag, 1. Juni 2025 Dimanche, 1er juin 2025
Sommerferien Vacances d'été	Mittwoch, 16. Juli 2025 Mercredi, 16 juillet 2025	Sonntag, 14. September 2025 Dimanche, 14 septembre 2025

Am Tag vor den Allerheiligenferien, den Weihnachtsferien, den Karnevalsferien, den Osterferien und den Pfingstferien werden die Schüler nach dem Unterricht am Freitagnachmittag um 15.45 Uhr beurlaubt.

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte les élèves sont congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi à 15.45 heures.

b) Einzelne Feiertage / Jours de congé isolés:

Einzelne Feiertage Jours de congé isolés	Datum Date
Nikolaustag Le jour de Saint Nicolas	Freitag, 6. Dezember 2024 Vendredi, 6 décembre 2024
Tag der Arbeit Le jour de la fête du travail	Donnerstag, 1. Mai 2025 Jeudi, 1er mai 2025
Europatag Journée d'Europe	Freitag, 9. Mai 2025 Vendredi, 9 mai 2025
Pfingstmontag Lundi de Pentecôte	Montag, 9. Juni 2025 Lundi, 9 juin 2025
Nationalfeiertag Fête nationale	Montag, 23. Juni 2025 Lundi, 23 juin 2025

BEMERKUNG: Ausserhalb der Ferien und den aufgezählten Feiertagen kann keine zusätzliche Befreiung vom Schulbesuch, weder für den Zyklus 1, noch für die Zyklen 2-4 genehmigt werden. Alle entsprechenden Anträge werden abgewiesen.

REMARQUES: En-dehors des vacances et congés énumérés, aucune dispense supplémentaire, **ni pour le cycle 1, ni pour les cycles 2-4**, ne sera accordée. Les demandes en ce sens seront refusées.

Die Feier der **1. Kommunion** wird am **Sonntag, den 11. Mai 2025 stattfinden**. La fête de la **1^{ère} communion** aura lieu le **dimanche, 11 mai 2025**.

SCHULVERANSTALTUNGSKALENDER

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS SCOLAIRES

Schulsporttag Zyklus 1 & 2 Journée du sport cycles 1 & 2	Freitag, den 2. Mai 2025 Vendredi, le 2 mai 2025
Schulsporttag Zyklus 3 & 4 Journée du sport cycles 3 & 4	Montag, den 16. Mai 2025 Lundi, le 16 mai 2025
Coupe scolaire	Freitag, den 13. Juni 2025 Vendredi, le 13 juin 2025

ZULASSUNG DER SCHÜLER

ADMISSION DES ÉLÈVES

Zyklus 1 Früherziehung / Cycle 1 Précoce

Die Früherziehung wendet sich an alle Kinder die das Alter von drei Jahren vor dem 1. September des laufenden Jahres vollendet haben.

Keine Zulassung in den Zyklus 1 Früherziehung wird im Laufe des Schuljahres (außer wegen Umzug in die Gemeinde) genehmigt. Obwohl die Früherziehung Teil des Schulsystems ist bleibt die Einschreibung fakultativ.

L'éducation précoce s'adresse aux enfants âgés de trois ans révolus avant le 1er septembre de l'année en cours.

Il n'y a pas d'admission au cycle 1 Précoce en cours de l'année (sauf déménagement). Bien que l'éducation précoce fasse partie du système scolaire, l'inscription est facultative.

Zyklus 1 (Vorschule) / Cycle 1 (enseignement préscolaire)

Alle Kinder die das Alter von vier Jahren vor dem 1. September des laufenden Jahres vollendet haben werden in den Klassen der Vorschule zugelassen.

Die Teilnahme am 1. Zyklus ist nicht fakultativ sondern Pflicht. Die Eltern müssen das Lehrpersonal über jegliche Abwesenheit ihrer Kinder benachrichtigen.

Sont admissibles dans les classes préscolaires tous les enfants ayant atteint l'âge de quatre ans révolus avant le 1er septembre de l'année en cours.

La fréquentation du cycle 1 n'est pas facultative mais obligatoire. Les parents voudront informer le personnel enseignant de l'absence des enfants inscrits.

Zyklen 2-4 (Elementarunterricht) / Cycles 2-4 (enseignement fondamental)

Alle Kinder die das Alter von sechs Jahren vor dem 1. September des laufenden Jahres vollendet haben werden in die Klassen des Elementarunterrichts zugelassen.

Sont admissibles dans les classes d'enseignement fondamental tous les enfants ayant atteint l'âge de six ans révolus au 1er septembre de l'année en cours.

Zeitverzögerte Aufnahme / Admission retardée

Auf Antrag der verantwortlichen Person kann einem Kind einen Aufschub von einem Jahr zur Aufnahme in den 2. Zyklus des Elementarunterrichts gewährt werden, wenn der Gesundheitszustand, die körperliche oder geistige Entwicklung des Kindes diese Maßnahme rechtfertigen.

A la demande de la personne responsable, un enfant peut obtenir un sursis et l'admission au cycle 2 de l'école fondamentale sera retardée d'une année, si l'état de santé ou bien le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifient cette mesure.

SCHWIMMKURSE / COURS DE NATATION

Der Schwimmunterricht für die Klassen der Zyklen 2-4, wie auch für die Kinder des Zyklus 1.2 findet im interkommunales Schwimmbad « An der Schwemm » in Bettemburg statt.

Les cours de natation pour les classes des cycles 2-4 et pour les enfants du cycle 1.2 auront lieu dans la piscine intercommunale « An der Schwemm » à Bettembourg.

Centre de natation « An der Schwemm »
10, J.H. Polk
L -3275 Bettembourg

Schwimmlehrer/Instructeurs de natation
T. 265 295 203

SCHÜLERTRANSPORT

TRANSPORT SCOLAIRE

Der Schülertransport wird von einem Busunternehmen durchgeführt.

Le transport scolaire sera assuré par une entreprise de transport en commun.

Der Busfahrplan wurde im Vergleich zum Vorjahr leicht verändert. Drei Haltestellen sind gestrichen worden.

Les horaires de bus ont été légèrement modifiés par rapport à l'année dernière. Trois arrêts ont été supprimés.

Die Haltestellen sowie die Fahrpläne werden ab dem **16. September 2024** wie folgt angefahren.

A partir du **16 septembre 2024**, les arrêts et les horaires sont desservis comme suit :

BUS 1			
Aller	Hinfahrt	Arrêts / Haltestellen	
07.28	13.25	rue de la Gare	maison 151 (arrêt Gare)
07.29	13.26	rue de la Gare	maison 129A (arrêt Akerheck)
07.33	13.29	rue Belle-Vue	en face maison 14
07.35	13.31	rue Schléiwenhaff	en face maison 29 (arrêt Ehlbett II)
07.36	13.32	rue Schléiwenhaff	en face maison 4 (arrêt Ehlbett I)
07.39	13.35	rue de la Gare	maison 69
07.41	13.37	rue de la Forêt	maison 2 (arrêt Queeschewee)
07.45	13.41	Place des Martyrs	Ecole/Mairie
Retour	Rückfahrt	Arrêts / Haltestellen	
12.05	15.50	Place des Martyrs	Ecole/Mairie
12.07	15.52	rue de la Gare	maison 46 (arrêt Kammelleberg)
12.08	15.53	rue de la Gare	maison 68c
12.10	15.55	rue Schléiwenhaff	en face maison 4 (arrêt Ehlbett I)
12.11	15.56	rue Schléiwenhaff	en face maison 29 (arrêt Ehlbett II)
12.13	15.58	rue Belle-Vue	en face maison 14
12.16	16.01	rue de la Gare	en face maison 129A (arrêt Akerheck)
12.17	16.02	rue de la Gare	maison 151 (arrêt Gare)

Achtung:

Die Bushaltestellen „maison 7, Eelchesgewan“ und „maison 12, rue de la Gare“ werden nicht mehr angefahren.

Attention :

Les arrêts de bus « maison 7 - Eelchesgewan » et « maison 12, rue de la Gare » ne seront plus desservis.

Die Aufsicht im Schulbus Nr 1 wird von Simone Wirth-Nilles wahrgenommen.

La surveillance dans l'autobus de ramassage scolaire nr 1 sera assurée par Simone Wirth-Nilles.

BUS 2

Aller	Hinfahrt	Arrêts / Haltestellen
07.32	13.29	rue de Bettembourg maison 2
07.33	13.30	rue de Bettembourg maison 26 (arrêt Gruef)
07.37	13.33	rue de Luxembourg en face maison 33 (arrêt der Op Strooss)
07.40	13.36	rue du Cimetière arrêt Fronzel
07.41	13.37	rue de Cessange arrêt Stiédswé
07.45	13.41	Place des Martyrs Ecole/Mairie
Retour	Rückfahrt	Arrêts / Haltestellen
12.05	15.50	Place des Martyrs Ecole/Mairie
12.06	15.51	rue de Bettembourg maison 2
12.07	15.52	rue de Bettembourg maison 26 (arrêt Gruef)
12.10	15.55	rue de Luxembourg en face maison 33 (arrêt Op Strooss)
12.12	15.57	rue du Cimetière arrêt Fronzel
12.13	15.58	rue de Cessange arrêt Stiédswé

Achtung: Die Bushaltestelle „rue de la Montée – accès Op Hals“ und rue de la Gare maison 12 werden nicht mehr angefahren.

Die Aufsicht im **Schulbus no 2** wird von **Sandra da Silva Carvalheiro** wahrgenommen.

Attention : L'arrêt de bus « rue de la Montée – accès Op Hals » et rue de la Gare maison 12 ne seront plus desservis.

La surveillance dans l'**autobus de ramassage scolaire no 2** sera assurée par **Sandra da Silva Carvalheiro**.

RÈGLEMENT COMMUNAL SUR LE TRANSPORT SCOLAIRE

Pour mieux assurer la sécurité des enfants dans le transport scolaire communal, le Conseil communal, en sa séance du 13 juillet 2023 a adopté un nouveau règlement relatif à la sécurité et à la discipline dans le transport scolaire.

Article 1. : Définition

Transport scolaire : par transport scolaire, il y a lieu d'entendre l'ensemble des moyens de transport mis gratuitement à disposition par la commune aux élèves fréquentant l'école fondamentale de Leudelange et leur permettant de se rendre à l'école et de rentrer à leur domicile après les cours ;

Usagers: par usagers, il y a lieu d'entendre les élèves fréquentant l'école fondamentale de Leudelange inscrits au transport scolaire ;

Accompagnateur: par accompagnateur, il y a lieu d'entendre la personne ou les personnes(s) engagée(s) par la commune pour assurer la surveillance dans les bus pendant le trajet scolaire ;

Trajet « aller » : par trajet « aller », il y a lieu d'entendre le trajet effectué par le bus, de l'arrêt le plus proche du domicile de l'élève vers l'école ;

Trajet « retour » : par trajet « retour », il y a lieu d'entendre le trajet effectué par le bus, de l'école jusqu'à l'arrêt le plus proche du domicile de l'élève.

Article 2. : Organisation

Deux trajets distincts sont desservis, à savoir le trajet effectué par le Bus 1 et le trajet effectué par le Bus 2. L'horaire des courses et les arrêts desservis sont communiqués aux parents des usagers et font partie intégrante du présent règlement. Les bus scolaires sont uniquement autorisés à charger ou à décharger les élèves aux arrêts désignés sur le trajet scolaire.

Article 3. : Inscription

Afin de pouvoir recourir au service du ramassage scolaire, les enfants doivent être préalablement inscrits au moyen d'un formulaire d'inscription qui doit être remis tous les ans au service scolaire de la commune avant le début de la rentrée scolaire. L'inscription est valable pour toute l'année scolaire.

Cette inscription est d'application générale et ne renseigne pas sur les jours et heures pendant lesquels les parents comptent faire profiter leur(s) enfant(s) du ramassage scolaire.

A titre exceptionnel, l'accompagnateur pourra autoriser un élève qui n'est pas inscrit au transport scolaire d'utiliser le service en question.

Article 4. : Horaires et arrêts

Les parents ou toute autre personne ayant

l'autorité parentale sur un enfant sont tenus de veiller à ce que les enfants soient à temps aux arrêts du transport scolaire et s'engagent à venir les récupérer à l'heure fixée pour le retour du transport scolaire.

Pour des raisons de sécurité et d'organisation, le bus scolaire ne pourra s'arrêter qu'aux arrêts désignés dans le trajet scolaire.

Les trajets et les horaires des bus scolaires pourront être adaptés par le conseil communal.

Article 5. : Prise en charge à l'arrêt

Les parents ou toute autre personne ayant l'autorité parentale sur l'enfant devront spécifier sur le formulaire si l'enfant sera pris en charge à l'arrêt de bus ou bien s'il rentre seul.

Article 6. : Surveillance

Avant la montée dans le bus ou après la descente, les enfants sont sous la responsabilité de leurs parents ou des personnes ayant l'autorité parentale.

Les élèves fréquentant le précoce ainsi que le cycle 1 et qui sont inscrits au transport scolaire sont récupérés pour le trajet « aller » à la descente du bus par un enseignant en charge de la surveillance, qui les accompagnera jusqu'à l'école.

Pour le trajet « retour », les élèves fréquentant le précoce ainsi que le cycle 1 et qui sont inscrits au transport scolaire sont récupérés par les accompagnateurs du transport scolaire à la Maison relais et sont ramenés dans le bus.

Article 7. : Règles de conduite

Les usagers sont tenus de :

- respecter et suivre les directives et consignes des accompagnateurs et/ou du chauffeur de bus ;
- respecter les autres usagers et adopter un langage respectueux envers les autres ;
- ne pas importuner ou frapper les autres usagers ;
- respecter le chauffeur de bus et de ne pas le déranger, sauf motif valable ;
- ne pas crier ou faire des interpellations bruyantes ;
- ne pas mettre en danger la sécurité des autres usagers ;
- ne pas pousser ou bousculer les autres usagers lors de la montée ou la descente dans le bus et de monter respectivement de descendre l'un après l'autre dans le/du bus ;
- s'asseoir aux places qui leur ont été assignées par les accompagnateurs ou le chauffeur de bus et d'y rester assis jusqu'à l'arrêt de destination ;
- mettre leur ceinture de sécurité et de rester assis pendant toute la durée du trajet

jusqu'à ce que le bus soit à l'arrêt de destination ;

- ne pas poser leur cartable ou autre bagage dans le couloir ou de façon à gêner les autres usagers ou encore de mettre en péril leur sécurité ;
- ne pas manger ou de consommer des boissons ;
- ne pas endommager volontairement le bus ni de le souiller ;
- ne pas laisser de déchets dans le bus ;
- d'attendre le départ du bus avant de traverser la chaussée.

Sont par ailleurs strictement interdits dans les bus scolaires :

- l'utilisation du portable, d'une montre connectée ainsi que de tout autre appareil électronique, ceci pendant tout le trajet du bus scolaire ;
- le transport de vélos, trottinettes, skates ou tout autre moyen similaire ;
- l'utilisation d'objets tranchants ou dangereux.

Article 8. : Sanctions

En cas d'inconduite ou d'indiscipline d'un usager, l'accompagnateur signale les faits sans délai aux parents et/ou au titulaire de classe.

En cas de récidive ou pour un fait grave, l'accompagnateur en informe le collège des bourgmestre et échevins.

Après consultation du dossier et selon la gravité des faits, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer les sanctions suivantes :

1. Exclusion de courte durée du transport scolaire ne pouvant excéder deux semaines ;
2. Exclusion de longue durée du transport scolaire ne pouvant excéder un trimestre ;
3. Exclusion définitive du transport scolaire.

Les parents seront informés par écrit de la décision du collège des bourgmestre et échevins qui prendra effet dès notification de la décision, le cachet de la poste faisant foi.

Tout acte de vandalisme commis par un élève sera de la responsabilité des parents.

Les exclusions au transport scolaire ne dispenseront pas les élèves de l'obligation scolaire.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le présent règlement communal entrera en vigueur après approbation du conseil communal et 3 jours après sa publication par voie d'affiche.

Anmeldeformular für den Schulbusdienst 2024-25

Ich, der/die Unterzeichnete _____ Vater/Mutter/Vormund
(Name und Vorname) (nicht Zutreffendes bitte streichen)

melde mein(e) Kind(er) für den Schulbus an:

1. _____ (Name und Vorname) _____ (Zyklus der 2024-25 besucht wird und Name der Lehrerin/des Lehrers)
2. _____ (Name und Vorname) _____ (Zyklus der 2024-25 besucht wird und Name der Lehrerin/des Lehrers)
3. _____ (Name und Vorname) _____ (Zyklus der 2024-25 besucht wird und Name der Lehrerin/des Lehrers)

in

Bus 1
(das entsprechende Kästchen ankreuzen))

Bus 2



❖ Er/Sie wird/werden den Bus nehmen, um zur Schule zu gelangen :

ja

nein

Wenn ja, geben Sie bitte die Haltestelle an, an der er/sie in den Bus einsteigt/einsteigen:

_____ (Name der Haltestelle)

❖ Er/Sie wird/werden mit dem Bus nach Hause fahren :

ja

nein

und wird/werden an der Haltestelle abgeholt :

ja

nein

Bemerkungen: _____

Ich habe die Gemeindeverordnung über den Schultransport gelesen und akzeptiert

Leudelingen, den _____

(Unterschrift)

Dieses Formular muss bis spätestens am Freitag, den 13. September 2024 beim Schuldienst der Gemeinde Leudelingen (ecole@leudelange.lu) abgegeben werden.

N.B.: Die Anmeldung zum Schultransport ist nur allgemeiner Natur und gibt keine Auskunft darüber, an welchem Tag oder zu welcher Uhrzeit das Kind den Schultransport in Anspruch nehmen wird.



Formulaire d'inscription au service de ramassage scolaire 2024-25

Je soussigné(e) _____ père/mère/tuteur
(nom et prénom) (biffer ce qui ne convient pas)

inscris mon/mes enfant(s) au ramassage scolaire :

1. _____ cycle fréquenté en 2024-25 et nom de l'enseignant(e)
(nom et prénom)

2. _____ cycle fréquenté en 2024-25 et nom de l'enseignant(e)
(nom et prénom)

3. _____ cycle fréquenté en 2024-25 et nom de l'enseignant(e)
(nom et prénom)

au

Bus 1
(cocher la case correspondante)

Bus 2



❖ Il(s)/Elle(s) prendra/prendront le bus **pour se rendre à l'école** : oui non

Si **oui**, veuillez indiquer l'arrêt où il(s) monte(nt) dans le bus: _____
(nom de l'arrêt)

❖ Il(s)/Elle(s) prendra/prendront le bus **pour rentrer chez soi** : oui non

et sera/seront pris(e)(s) en charge à l'arrêt : oui non

Remarques : _____

J'ai lu et accepté le règlement communal sur le transport scolaire

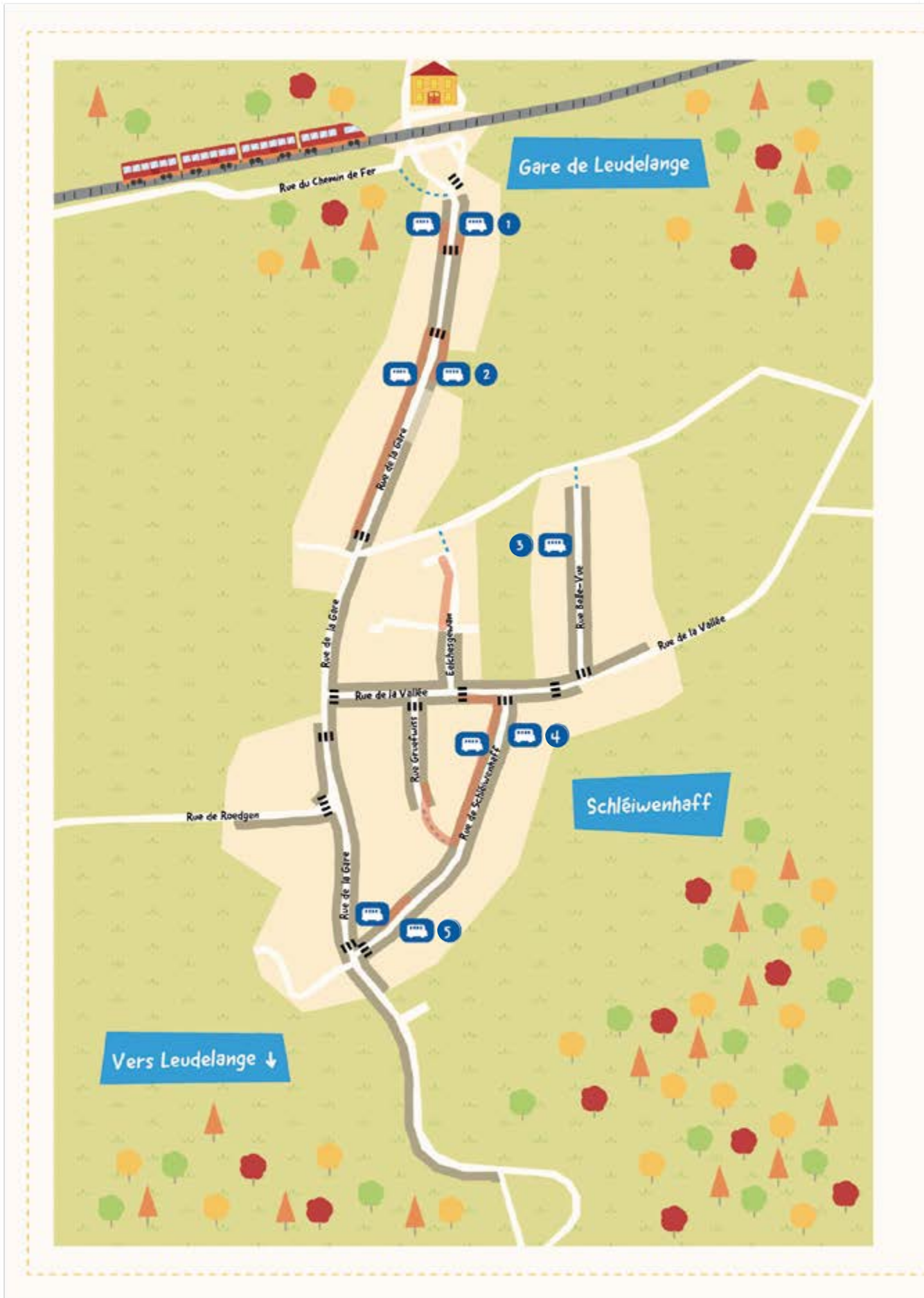
Leudelage, le _____

(signature)

**Le présent formulaire devra être remis au service scolaire de la Commune de Leudelage
(ecole@leudelage.lu) pour le vendredi 13 septembre 2024 au plus tard**

N.B. : L'inscription au ramassage scolaire est uniquement d'ordre général et ne renseigne ni sur le jour ni sur l'heure où l'enfant profitera du service de transport scolaire






TRAJET BUS 1 OU SÉCHÈRE SCHOULWEE





Séchère Schoulwee Leudelange

Légende

-  Séchère Schoulwee
-  Trottoirs
-  Rigoles non-securisées
-  Chemins pour piétons
-  Passages pour piétons existants

Arrêts de bus

- 1 Arrêt « Maison 151 »
- 2 Arrêt « Maison 128A - Akerheck »
- 3 Arrêt « Maison 14 »
- 4 Arrêt « Maison 29 » (arrêt Ehlbett II)
- 5 Arrêt « Maison 151 » (arrêt Ehlbett I)

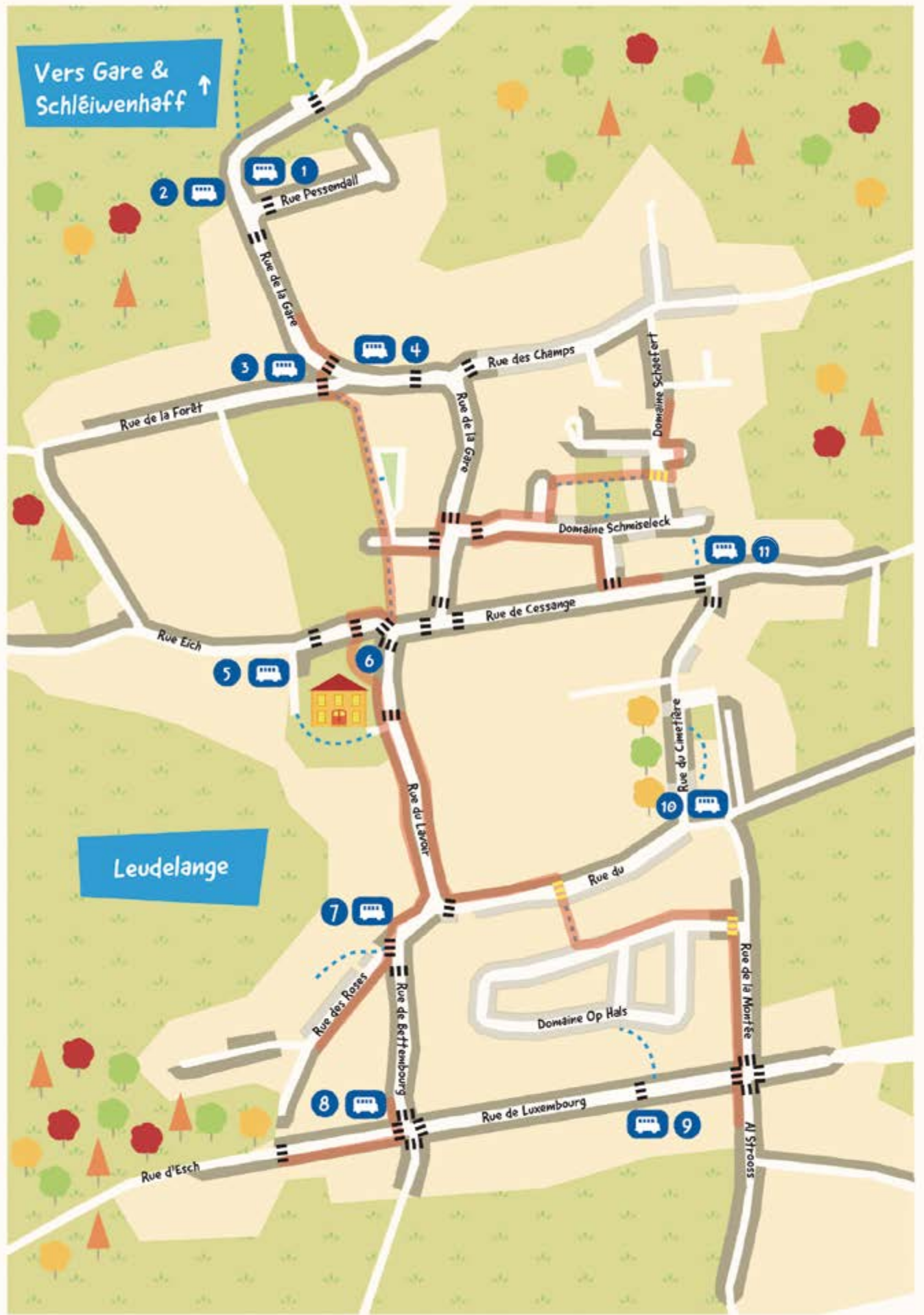
PLUS DE SÉCURITÉ SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE

Chers élèves, chers parents,

Afin de garantir la sécurité des écoliers sur leur chemin vers l'école, le concept du « Séchère Schoulwee » a été mis en œuvre dès l'entrée scolaire 2021/22. Ce projet a été conçu par la commune de Leudelange en collaboration avec la commission scolaire en reprenant les avis des parents et élèves.

Ainsi, les chemins vers l'école seront dotés de plusieurs mesures de sécurisation des élèves. Par exemple, les parcours vers l'école, les passages piétons, les trottoirs et les arrêts de bus seront balisés par des autocollants et logos colorés.

Le parcours a été déterminé en fonction du lieu de résidence des enfants. Le but du concept « Séchère Schoulwee » est d'encourager le plus grand nombre d'écoliers et de parents à se rendre à pied ou à vélo vers l'école. Le but est de réduire le trafic autour du site scolaire. Bien souvent on témoigne autour de l'école des situations dangereuses dues à une circulation dense créant ainsi un sentiment d'insécurité à la fois chez les élèves et les parents.





Séchère Schoulwee Leudelange

Légende

-  Séchère Schoulwee
-  Trottoirs
-  Rigoles non-securisées
-  Chemins pour piétons
-  Passages pour piétons existants
-  Nouveaux passages pour piétons

Arrêts de bus

- 1 Arrêt « Maison 68c »
- 2 Arrêt « Maison 69 »
- 3 Arrêt « Queschewee »
- 4 Arrêt « Kamellebierg »
- 5 Arrêt « Place des Martyrs »
- 6 Arrêt « École Faarwekëscht »
- 7 Arrêt « Maison 2 »
- 8 Arrêt « Gruef »
- 9 Arrêt « Op der Strooss »
- 10 Arrêt « Fronzel »
- 11 Arrêt « Stiedswee »



Afin de minimiser le risque d'accident, plusieurs consignes de sécurité sont à observer :

Le trottoir offre la seule zone de protection où l'enfant peut marcher.

L'écolier doit toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire vers les maisons et les jardins.

En cas d'absence de trottoir sur les deux côtés de la chaussée, l'écolier doit se diriger sur le côté gauche.

L'écolier doit traverser la chaussée où se trouvent des feux de signalisation et un passage pour piétons sécurisé.

Avant de traverser une rue située dans une zone non protégée, l'écolier doit d'abord regarder attentivement à gauche, ensuite à droite jusqu'il n'y ait plus de voitures en vue.



KLASSENaufTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

Schule/Kindertagesstätte

„Faarwekëscht“

Ecole/Maison Relais „Faarwekëscht“

Zyklus / Cycle 1

Früherziehung **Cycle 1 Précoce**

Klasse / **Classe**

(Saal n° 4 / Salle n° 4)



Alexandra Waldbillig

Lehrerin / enseignante

T. 37 92 92 365

alexandra.waldbillig@education.lu

Fabienne Kunen

Erzieherin / éducatrice

(zu 75% einer Gesamtaufgabe / à raison de 75% d'une tâche complète)

T. 37 92 92 365

fabienne.kunen@education.lu



Tessy Schiltz

Erzieherin / éducatrice

(zu 25% einer Gesamtaufgabe / à raison de 25% d'une tâche complète)

T. 37 92 92 365

tessy.schiltz@education.lu

Klasse / **Classe A**

Zyklus / **Cycle 1**

(Saal n° 1 / Salle n° 1)



Diane Rauchs-Stieber

Lehrerin / enseignante

(zu 75% einer Gesamtaufgabe / à raison de 75 % d'une tâche complète)

T. 37 92 92 361

diane.rauchs@education.lu



Christine Logelin

Lehrbeauftragte, chargée de cours

T. 37 92 92 361

christine.logelin@education.lu

Klasse / Classe B
Zyklus / Cycle 1
(Saal n° 2 / Salle n° 2)



Pia Jenn
Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 362
pia.jenn@education.lu

Klasse / Classe C
Zyklus / Cycle 1
(Saal n° 3 / Salle n° 3)



Jeanne Hilger
Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 363
jeanne.hilger@education.lu

Primärschule/ Ecole Primaire
Zyklus / Cycle 2

Zyklus / Cycle 2.1

(Saal n° 5 – RDC / Salle n° 5 - RDC)



Tessy Loutsch

Lehrerin / enseignante
tessy.loutsch@education.lu
T. 37 92 92 305

Zyklus / Cycle 2.1

(Saal n° 3 – RDC / Salle n° 3 - RDC)



Jacky Hoffmann

Lehrerin / enseignante
jacky.hoffmann@education.lu
T. 37 92 92 303

Zyklus / Cycle 2.1

(Saal n° 4 – RDC / Salle n° 4 - RDC)



Lynn Lamberty

Lehrerin / enseignante
(zu 75% einer Gesamtaufgabe / à raison de 75 % d'une tâche complète)
lynn.lamberty@educaton.lu
T. 37 92 92 304



Amy Kohn

Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 304

Zyklus / Cycle 2.2

(Saal n° 10 – 1. Etage / Salle n° 10 - 1^{er} étage)



Michèle Klecker

Lehrerin / enseignante
michele.klecker@education.lu
T. 37 92 92 310



Mandy Theis

(zu 50% einer Gesamtaufgabe / à raison de 50% d'une tâche complète)
mandy.theis@education.lu
T. 37 92 92 310

Zyklus / Cycle 3

Zyklus / Cycle 3.1

(Saal n° 7 – RDC / Salle n° 7 - 1^{er} étage)



Yasmine André

Lehrerin / enseignante
yasmine.andre@education.lu
T. 37 92 92 307

Zyklus / Cycle 3.1

(Saal n° 9 – RDC / Salle n° 9 - 1^{er} étage)



Shanila Mutumba

Lehrerin, enseignante
shanila.mutumba@education.lu
T. 37 92 92 309

Zyklus / Cycle 3.2

(Saal n° 1 – RDC / Salle n° 1 - RDC)



Claudine Santer

Lehrerin / enseignante
claudine.santer@education.lu
T. 37 92 92 301



Doris Stoltz

Lehrerin / enseignante
(zu 50% einer Gesamtaufgabe / à raison de 50% d'une tâche complète)
doris.stoltz@education.lu
T. 37 92 92 301

Zyklus / Cycle 3.2 (Saal n° 2 – RDC / Salle n° 2 - RDC)



Laurence Scheidweiler

Lehrerin / enseignante
laurence.scheidweiler@education.lu
T. 37 92 92 302

Zyklus / Cycle 4

Zyklus / Cycle 4.1

(Saal n° 8 – 1. Etage / Salle n° 8 – 1^{er} étage)



Pierre Wirtz

Lehrer / enseignant

(zu 50% einer Gesamtaufgabe / à raison de 50 % d'une tâche complète)

pierre.wirtz@education.lu

T. 37 92 92 308



Sara Grün

Lehrerin / enseignante

sara.grun@education.lu

T. 37 92 92 308

Zyklus / Cycle 4.2

(Saal n° 11 – 2. Etage/ Salle n° 11 – 2^{ème} étage)



Yuliya Folschette

Lehrerin / enseignante

yuliya.folschette@education.lu

T. 37 92 92 311

(Saal n° 12 – 2. Etage / Salle n° 12 – 2^{ème} étage)



Michèle Wagner

Lehrerin / enseignante

mwagne16@education.lu

T. 37 92 92 312

Aufnahmekurse / **Accueil primo-arrivants**

(Saal n° 6 – 1. Etage / Salle n° 6 – 1^{er} étage)



Laurence Steichen

Lehrerin / enseignante

(zu 75% einer Gesamtaufgabe / à raison de 75 % d'une tâche complète)

laurence.steichen@education.lu

T. 37 92 92 306

Schüler mit besonderen Bedürfnissen / **Elèves à besoins spécifiques (I-EBS)**

(Saal I-EBS – 2. Etage / Salle I-EBS – 2^{ème} étage)



Anna Stoltmann

Lehrerin I-EBS / enseignante I-EBS

anna.stoltmann@education.lu

T. 37 92 92 313

Lehrbeauftragte Zyklus 1 / **chargée de cours cycle 1**



Christine Logelin

christine.logelin@education.lu

T. 37 92 92 361

Lehrbeauftragte Zyklen 2 - 4 / **chargée de cours cycles 2 – 4**



Amy Kohn

Lehrerin / enseignante



Mandy Graff

mandy.graff@education.lu



Chloé Pires Louro

chloe.pireslouro@education.lu

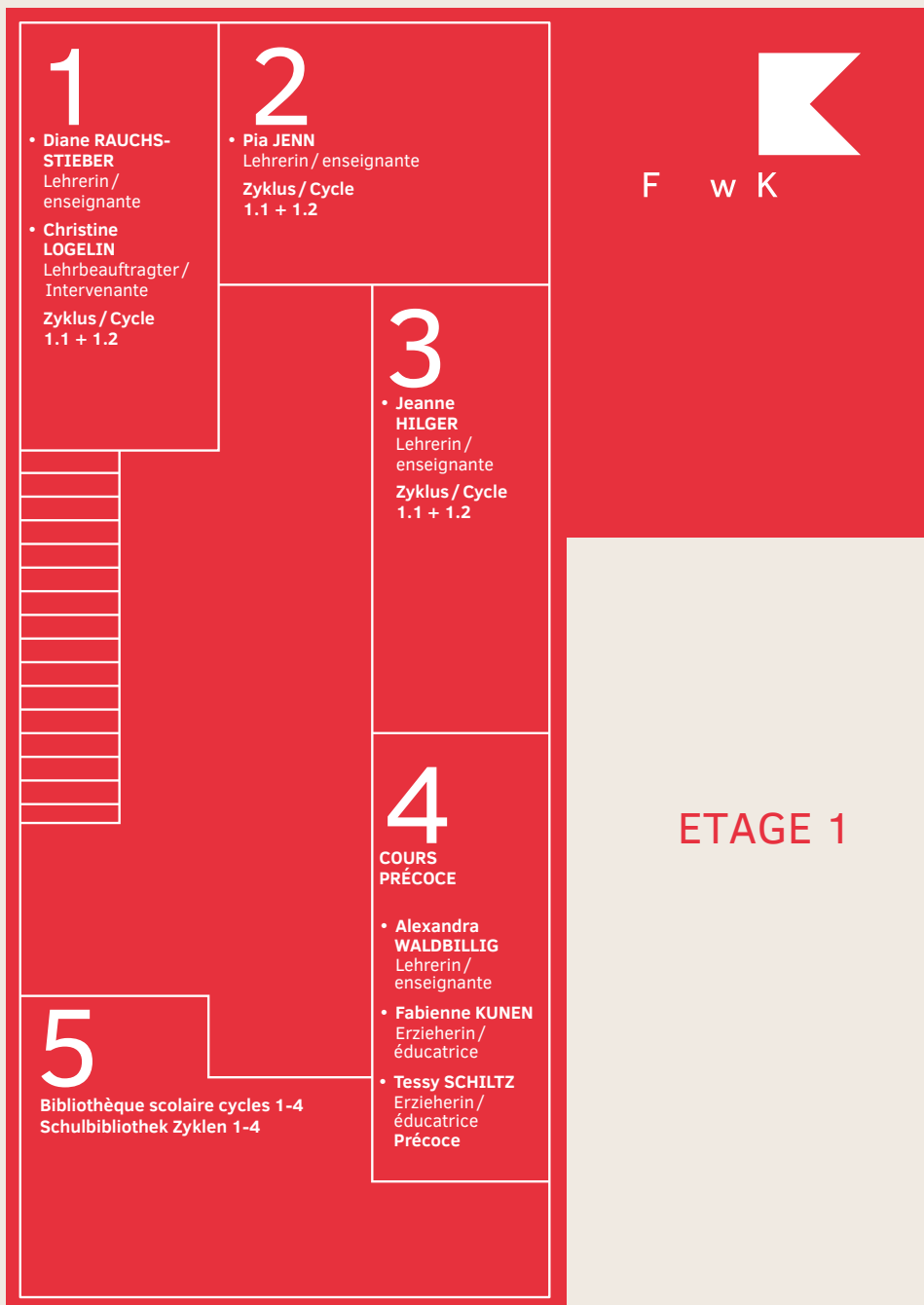
FRÜHERZIEHUNG / ZYKLUS 1

PRÉCOCE CYCLE 1 / CYCLE 1

KLASSENVERTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

ENTREE



ZYKLEN 2-4

CYCLES 2-4

KLASSENVERTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES



ZYKLEN 2–4

CYCLES 2–4

KLASSENVERTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

ETAGE 1

10

- Michèle KLECKER
- Mandy THEIS
Lehrerinnen / enseignantes
Zyklus / Cycle 2.2

9

- Shanila MUTUMBA
Lehrerin / enseignante
Zyklus / Cycle 3.1

8

- Pierre WIRTZ
Lehrer / enseignant
- Sara GRÜN
Lehrerin / enseignante
Zyklus / Cycle 4.1

6

- Laurence STEICHEN
Lehrerin / enseignante
AUFNAHMEKURSE /
ACCEUIL PRIMO-
ARRIVANTS

7

- Yasmine ANDRÉ
Lehrerin / enseignante
Zyklus / Cycle 3.1

ENTREE

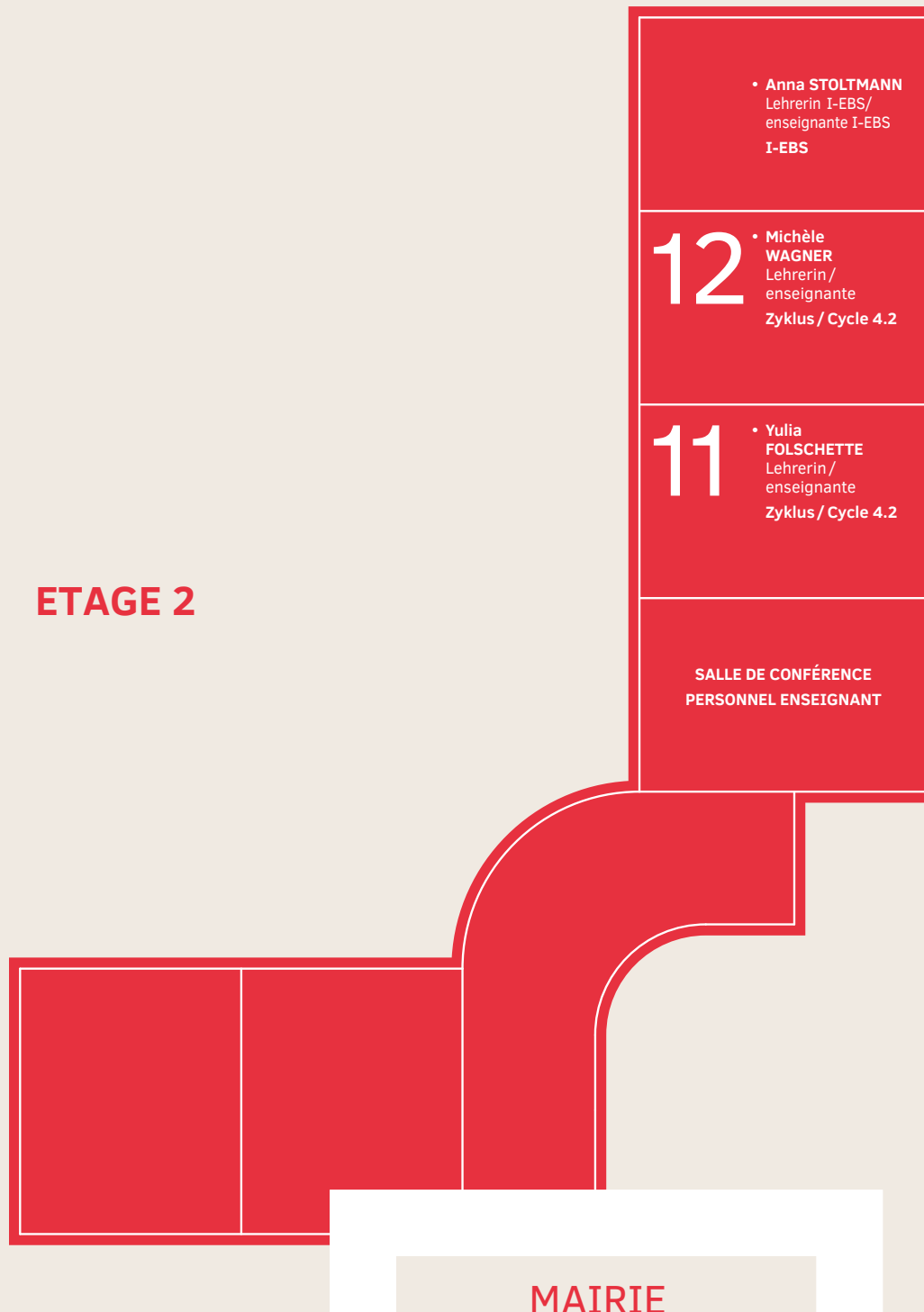
MAIRIE

ZYKLEN 2–4

CYCLES 2–4

KLASSENVERTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES



SCHULKOMITEE

COMITÉ D'ÉCOLE

Das Schulkomitee obliegt der Verwaltung der Schule und die Gewährleistung des reibungslosen Ablaufes des Schulalltags. Es ist der Ansprechpartner der Schulautoritäten (Gemeinde, Schulkommission, Direktion) und den Eltern. Das Komitee kümmert sich um die pädagogischen und administrativen Belange des Lehrpersonals und sichert eine gute Zusammenarbeit aller im kommunalen Unterrichtswesen beteiligten Dienste.

Le Comité d'école est chargé de la gestion de l'école et veille au bon fonctionnement de la vie scolaire. Il est l'interlocuteur des autorités scolaires (l'administration communale, commission scolaire, direction) et des parents d'élèves. Le Comité s'occupe de toutes les questions pédagogiques et administratives concernant le personnel et assure une bonne collaboration avec tous les services qui interviennent dans l'enseignement communal.

Die Zusammenstellung des Schulkomitees

La composition du Comité d'école :



Tessy Loutsch

Präsidentin / Présidente



Yasmine André

Mitglied / Membre



Laurence Scheidweiler

Mitglied / Membre



Michèle Wagner

Mitglied / Membre



Diane Rauchs-Stieber

Mitglied / Membre

DIREKTION DES ELEMENTARUNTERRICHTS, REGION SANEM

LA DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL, RÉGION SANEM

Die Direktion des Elementarunterrichts, Region Sanem gewährleistet die administrative Verwaltung und die pädagogische Aufsicht der Schule der Gemeinde Leudelingen. Sie besteht aus folgenden Mitgliedern:

L'équipe de la Direction de l'Enseignement fondamental, région Sanem assure la gestion administrative et la surveillance pédagogique de l'école fondamentale de la commune de Leudelage. Elle se compose des membres suivants :

Kontakt / Contacts :

KLOOS Philippe

Direktor / Directeur

CLAUS Paul

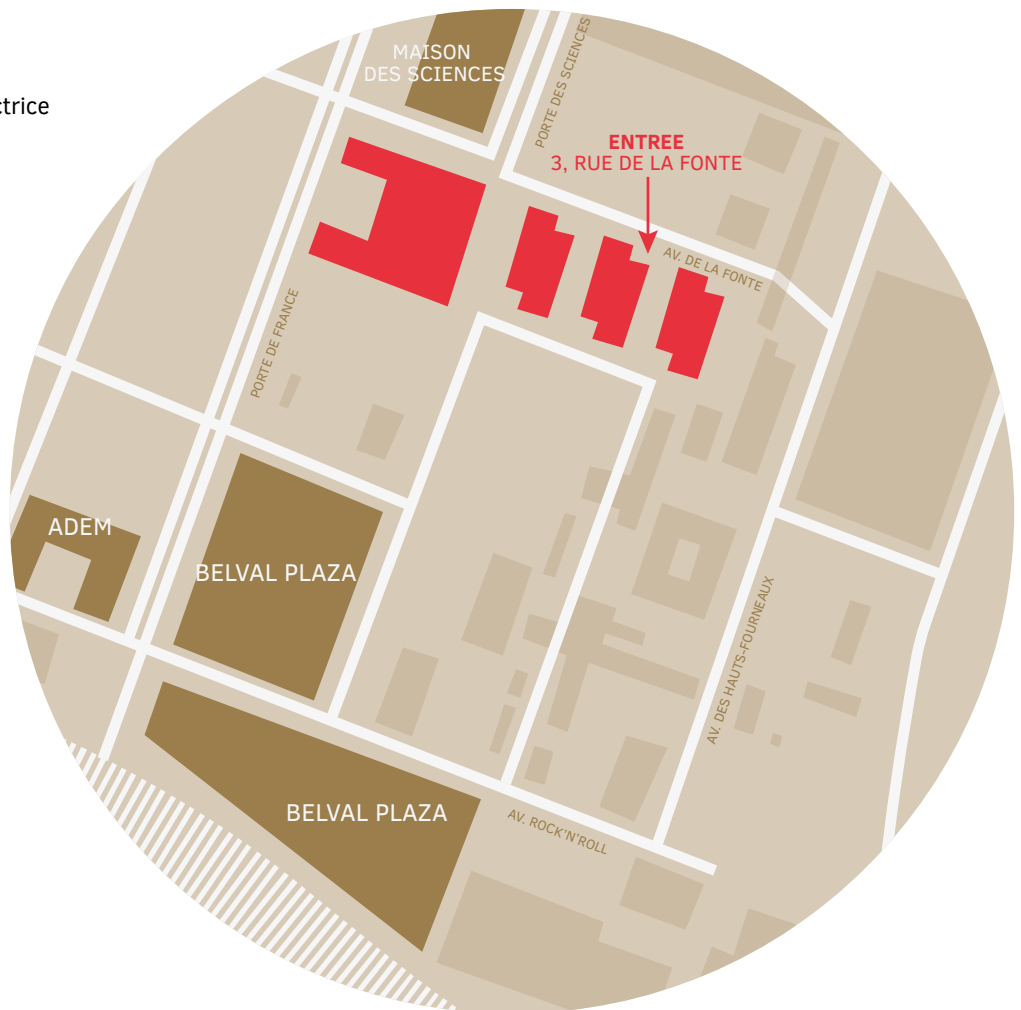
Stellvertretender Direktor / Directeur adjoint

GAROFALO Véronique

Stellvertretende Direktorin / Directrice adjointe

KUFFER Lyne

Stellvertretende Direktorin EBS / Directrice adjointe EBS



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Direction de l'enseignement fondamental -
Région 5

Adresse

3, rue de la Fonte
L-4364 Esch/Alzette (Belval)
T. 247 65 950 / T. 247 65 951
secretariat.sanem@men.lu

DIE KOMMUNALE SCHULKOMMISSION

LA COMMISSION SCOLAIRE COMMUNALE

Auf Gemeindeebene wird die Partnerschaft zwischen der Schulbehörde, dem Schulpersonal und den Eltern in der kommunalen Schulkommission, einem beratenden Organ des Gemeinderats, ausgeübt. Ihre Aufgabe besteht insbesondere darin, die Vorschläge zur Schulorganisation und den Schulentwicklungsplan zu koordinieren, die Umsetzung der Schulorganisation zu begleiten und zu überwachen, eine Stellungnahme zur Haushaltsvorlage über das Schulwesen abzugeben, Maßnahmen der außerschulischen Betreuung zu fördern,

dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium alles zuzutragen, was sie als nützlich oder schädlich für den Unterricht erachtet, sich an der Ausarbeitung des Konzepts, des Baus oder des Umbaus der Schulgebäude zu beteiligen, usw.

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel de l'école et les parents d'élèves s'exerce à travers la Commission scolaire communale qui est un organe consultatif du Conseil communal. Elle a notamment pour mission

de coordonner les propositions concernant l'organisation de l'école et du plan de réussite scolaire, de faire le suivi de l'organisation scolaire, d'émettre un avis sur les propositions concernant le budget de l'école, de promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire, de porter à la connaissance du Collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement, de participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires, etc.

Die Schulkommission besteht aus folgenden Mitgliedern:

La commission scolaire est composée des membres suivants :

Vanessa Baldassarri	Präsidentin / Présidente
Nelly Greisch	Sekretärin / Secrétaire
Yasmine Wampach	Mitglied / Membre
Lucie Morel	Mitglied / Membre
Sophie Oswald-Rodesch	Mitglied / Membre
Julie-Karels Schelinsky	Mitglied / Membre
Tessy Loutsch	Präsidentin des Schulkomitees / Présidente comité d'école
Yasmine André	Mitglied des Schulkomitees / Membre comité d'école
Frédéric (Fritz) De Oliveira	Vertreter des Elternkomitees / Représentant des parents d'élèves
Alessandra Anelli	Vertreterin des Elternkomitees / Représentante des parents d'élèves
Philippe Kloos	Direktor des Elementarunterrichts / Directeur de l'enseignement fondamental



DIE ELTERNVERTRETUNG

LES REPRESENTANTS DES PARENTS D'ELEVES

Am 18. Oktober 2022 wurden folgende Kandidaten zu den Vertretern des Elternkomitees der Schule in Leudelingen für drei Jahre gewählt (2022-2025):

Le 18 octobre 2022, les candidats suivants ont été élus en tant que représentants des parents d'élèves de l'école de Leudelange pour trois années (2022-2025):



Fédéric (Fritz) De Oliveira	Elternvertreter / représentant des parents d'élèves
Joana Gonçalves	Mitglied / Membre
Alessandra Montoy	Elternvertreterin / représentante des parents d'élèves
Solenne Profit-Caquel	Mitglied / Membre
e-mail : parents@leudelange.lu	

Seit dem Inkrafttreten des abgeänderten Gesetzes vom 6. Februar 2009, spielen die Elternvertreter eine wichtige Rolle in der neuen Grundschule. So haben Sie den Auftrag, sich regelmässig mit dem Präsidenten und den Mitgliedern des Schulvorstandes zu treffen um :

- Versammlungen und Veranstaltung für die ganze Schulgemeinschaft zu organisieren;
- Vorschläge in allen Fragen zur Organisation des Schullebens zu unterbreiten;

- den Schulentwicklungsplan zu besprechen;
- die Elternvertretung für die Schulkommission der Gemeinde zu bestimmen

Depuis l'entrée en vigueur de la loi modifiée du 6 février 2009, les représentants des parents d'élèves jouent un rôle important dans l'enseignement fondamentale. Ils ont notamment pour mission de se réunir régulièrement avec le président et les membres du Comité d'école pour :

- organiser des réunions et des manifestations pour toute la communauté scolaire ;
- faire des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire ;
- discuter du plan de réussite scolaire ;
- élire les représentants des parents à la Commission scolaire communale.

APECL

(ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES CONCERNÉS DE LA COMMUNE DE LEUDELANGE)



Loux Philippe
Poggi Sergio
Lambert Jean-Louis
Zeponi Fränz
Theis Christian
Hippert Marc
Constantino Tino
Conrardy Patrick
Demoling Jérôme
Berend Tom
L'Hote Sylvain
Frizzarin Luc
Boettel Gilles
De Oliveira Fritz

Manque sur la photo :
Christnach Dan
Engels Fränk
Kremer Max

KINDERTAGESSTÄTTE SEA (MAISON RELAIS)

SEA (MAISON RELAIS)

Die Kindertagesstätte (Betreuung) ist an jedem Werktag geöffnet ab **Montag, dem 19. August 2024**.

Die Eltern der Kindern welche eine Betreuung benötigen sind gebeten ihre Kinder in dem „Service d'éducation et d'accueil“ **SEA (Maison Relais)** im Erdgeschoss der neuen Schule/Maison Relais „Faarwekëscht“, 2, rue du Lavoir einzuschreiben.

Bitte nehmen Sie zur Kenntnis dass die Kindertagesstätte **SEA** den Allerheiligenferien vom **28. Oktober bis zum 31. Oktober 2024** und während den Weihnachtsferien vom **23. Dezember 2024 bis zum 3. Januar 2025** und in den Sommerferien vom **4. August 2025 bis zum 15. August 2025** inbegriffen geschlossen bleiben wird.

Bitte wenden Sie sich für jegliche Auskünfte oder Einschreibungen an das Personal der SEA .

Kontakt:

relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 621 429 020 (Zyklus 1)
T. 621 466 417 (Zyklen 2-4)

Kontaktpersonnen:

Christine Jude, Verantwortliche SEA
christine.jude@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 352 / 621 559 897

Le service d'éducation et d'accueil fonctionnera tous les jours ouvrables à partir du **lundi, 19 août 2024**.

Les parents des élèves qui fréquentent le service d'accueil sont priés d'inscrire leurs enfants au « Service d'éducation et d'accueil » **SEA**, située au rez-de-chaussée de la nouvelle école/maison relais « Faarwekëscht », 2, rue du Lavoir.

Veillez prendre note que le **SEA** de la Toussaint du **28 octobre jusqu'au 31 octobre 2024** et pendant les vacances de Noël donc à partir du **23 décembre 2025 jusqu'au 5 janvier 2025** et pendant les vacances d'été à partir du **4 août 2025 jusqu'au 15 août 2025** inclus.

Pour toutes questions et inscriptions, veuillez contacter le personnel du SEA.

Contact:

relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 621 429 020 (cycle 1)
T. 621 466 417 (cycles 2-4)

Personnes de contact:

Christine Jude, responsable SEA
christine.jude@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 352 / 621 559 897



Christine Jude

Responsable Maison Relais Leudelange



Amina Kalac



Amandine Reuland



Danny Novais



Fiona Manti



Jack Koster



Cedric Zinelli



Martine Reicher



Melissa Moura



Svenja Giberyen



Tereza Duric



Andy Peters

LASEP SPORTUNTERRICHT

COURS DE LASEP

Das Angebot des LASEP Sportunterrichtes wird ab dem Schuljahr 2024-25 erweitert und nach folgendem Stundenplan pro Zyklus angeboten.

L'offre d'éducation physique LASEP sera élargie à partir de l'année scolaire 2024-25 et sera proposée selon l'horaire suivant par cycle.

Zyklus / cycle	Tag / jour	Anfang / début	Ende / fin	Verantwortlicher / responsable
Zyklus 4 Cycle 1	Montag lundi	12h10	13h10	Michèle Wagner Cédric Zinelli
Précoce Zyklus 1.1 Précoce Cycle 1.1	Dienstag mardi	11h40	12h30	Michèle Wagner Shanila Mutumba
Zyklus 1.2 Zyklus 2 Cycle 1.2 Cycle 2	Dienstag mardi	12h45	13h45	Jett Schaeffer Serge Fournel
Zyklus 3 Zyklus 4 Cycle 3 Cycle 4	Dienstag mardi	13h45	14h45	Michèle Wagner Serge Fournel Jack Koster Cédric Zinelli
Zyklus 3 Cycle 3	Mittwoch mercredi	15h45	16h45	Serge Fournel Jack Koster
Précoce Zyklus 1.1 Précoce Cycle 1.1	Donnerstag jeudi	11h40	12h30	Michèle Wagner Shanila Mutumba
Zyklus 1.2 Zyklus 2 Cycle 1.2 Cycle 2	Freitag vendredi	12h10	13h10	Jett Schaeffer Serge Fournel

Der Sportunterricht LASEP beginnt für alle Schüler am Montag, den 30. September 2024 in der Sporthalle.

Die Schüler sind gebeten an den oben genannten Tagen und Uhrzeit sich in der Sporthalle zu versammeln und ihre Sportkleidung mitzubringen (**Das Tragen von Turnschuhen in der Sporthalle ist obligatorisch !**)

Die jährliche **Einschreibungsgebühr von 40€** wird ausnahmsweise dieses Schuljahr von der Gemeindeverwaltung übernehmen.

Kontaktperson:

Tessy Loutsch / tessy.loutsch@education.lu

Les cours de LASEP commenceront pour tous les élèves le lundi 30 septembre 2024 dans le hall omnisports.

Les élèves voudront se réunir au hall omnisports à la date et aux heures indiquées ci-dessus et sont priés d'apporter des vêtements de gymnastique. (**Souliers de sport obligatoires au hall omnisports !**)

Les frais d'inscription annuels de **40€** sont exceptionnellement pris en charge par l'administration communale pour cette année scolaire.

Personne de contact:

Tessy Loutsch / tessy.loutsch@education.lu

Inscription



Par la présente, j'inscris mon enfant :

Cycle	
Nom	
Prénom	
Date de naissance	

pour l'année scolaire 2024-45 à l'offre suivante (veuillez cocher la case correspondante) :




cycle	jour	début	fin	responsable	
Cycle 4	lundi	12h10	13h10	Michèle Wagner Cédric Zinelli	
Précoce Cycle 1.1	mardi	11h40	12h30	Michèle Wagner Shanila Mutumba	
Cycle 1.2 Cycle 2	mardi	12h45	13h45	Jett Schaeffer Serge Fournel	
Cycle 3 Cycle 4	mardi	13h45	14h45	Michèle Wagner Serge Fournel Jack Koster Cédric Zinelli	
Cycle 3	mercredi	15h45	16h45	Serge Fournel Jack Koster	
Précoce Cycle 1.1	jeudi	11h40	12h30	Michèle Wagner Shanila Mutumba	
Cycle 1.2 Cycle 2	vendredi	12h10	13h10	Jett Schaeffer Serge Fournel	

Vous pouvez choisir **une** plage horaire par enfant

Date _____ Nom et signature _____


Information




-  D'LASEP, dat si reegelméisseg Trainerer déi ganz am Zeeche vum "MULTI-SPORTS" stinn an e breet Angebot u Bewegungsméiglechkeeten duerstellen.
-  La LASEP propose des entraînements réguliers qui suivent la philosophie du "MULTI-SPORTS" et offre ainsi un grand éventail de possibilités axées sur le mouvement.
-  LASEP offers regular training sessions which follow the philosophy of "MULTI-SPORTS". It thus enables a wide range of possibilities for movement and physical activity.



-  D'Jongen an d'Meedercher aus der Grondschoul, ginn op eng spilleresch Aart a Weis un déi verschidde Sportarten erugefouert. De Fairplay steet dobäi ëmmer am Vierdergrond. D'LASEP-Stonne gi vu qualifiziertem Personal geleet.

-  Les garçons et les filles de l'école fondamentale, sont progressivement initiés à participer de manière ludique à différentes disciplines sportives. Le fair-play joue un rôle primordial. Les séances sont dirigées par des personnes qualifiées.

-  Boys and girls of the primary school, are introduced in a playful way to participate in different disciplines. Fair play is always in the foreground. The weekly units are facilitated by qualified staff.





D'LASEP, dat ass och e breet gefächerte Manifestatiounskalenner iwwer d'Schouljoer a queesch duerch all d'Sportaarten. Dëst esouwuel als Kompetitioun, wéi awer besonnesch och als Promotioun. Kleng a Grouss kënnen vun deem villfältegen Angebot profitéieren an op regionalem esou wéi op nationalem Niveau aner Kanner begéinen.



La LASEP organise également une multitude de manifestations sportives au cours de l'année scolaire. Celles-ci comprennent un grand nombre de disciplines, qu'elles soient compétitives ou promotionnelles. Petits et grands peuvent profiter de cette offre variée et ont la possibilité de faire des rencontres avec d'autres jeunes au niveau régional tout comme au niveau national.



The LASEP, this is also a wide range of events during the school year with a variety of sports being offered. These can take the form of competitions as well as promotional events. Both small and tall can take advantage of these varied offers and meet other children at both regional and national level.



D'LASEP dréit zu enger harmonescher Entwécklung vum Kand bäi a férdert d'Gesondheet an d'Wuelbefannen. D'LASEP ASS DO FIR ALL KAND an akzeptéiert all Kand, dat d'Welt vum Sport an der Bewegung wëll entdecken.



La LASEP favorise le développement harmonieux de l'enfant et contribue également à sa santé et à son bien-être. La LASEP est prête à accueillir tout enfant désireux de découvrir le monde du sport et de l'activité physique.



LASEP contributes to the harmonious development of children and promotes health and well-being. LASEP is ready to welcome any child who wishes to discover the world of sport and movement.





Léif Elteren,

Wann Dir Äert Kand bei der LASEP umellen wëllt, fëllt w.e.g. d'Umeldungsmformulaire souwéi déi dräi Säite mat Informatiounen iwwert d'Kand, dat ugemellt gëtt, aus.



Fëllt w.e.g. eng Formulaire pro Kand aus an gitt se un de LASEP-Dirigent oder schéckt se op d'Adress "ecole@leudelange.lu" virun der éischter Trainingseinheit, un där d'Kand deelhëlt.

Fir d'Wuelergoen vun Ärem Kand biede mir Iech, dës Formulaire gewëssenhaft auszefëllen.

Chers parents,

Si vous voulez inscrire votre enfant à la LASEP, veuillez s'il vous plaît remplir la fiche "Inscription" ainsi que les 3 pages d'informations concernant l'enfant à inscrire.



Prière de remplir une fiche par enfant et de la remettre au dirigeant de la LASEP ou de l'envoyer à l'adresse "ecole@leudelange.lu" avant la première séance d'entraînement à laquelle l'enfant participe.

Pour le bien-être de votre enfant, nous vous prions de bien vouloir remplir cette fiche consciencieusement.

Dear parents,

If you want to enroll your child in LASEP, please fill out the "Enrollment" form as well as the 3 pages of information concerning the child to be enrolled.



Please fill out one form per child and submit it to the LASEP leader or send it to "ecole@leudelange.lu" before the first training session the child attends.

For the well-being of your child, we kindly ask you to fill out this form conscientiously.



COMMUNIQUÉ DE LA PAROISSE SAINT-CORNEILLE

Découvrez notre offre catéchétique:

3 parcours catéchétiques pour l'école fondamentale (2 fois par mois)

°cycle 2.1 première année
(le mardi de 14h30 - 15h45)

°cycle 2.2 deuxième année
(le mardi de 14h30 - 15h45)

°cycle 3.1 troisième année
(le mardi de 16h00 - 17h15)

°cycles 3.2, 4.1 et 4.2 quatrième, cinquième et sixième années
(le lundi de 16h00 - 17h15)

Entdecken Sie unser katechetisches Angebot:

3 katechetische Wege für die Grundschule. (2 Mal pro Monat)

Zyklus 2.1 Erstes Jahr
(dienstags von 14.30 - 15.45 Uhr)

Zyklus 2.2 zweites Jahr
(dienstags von 14.30 - 15.45 Uhr)

Zyklus 3.1 drittes Jahr
(dienstags von 16.00 - 17.15 Uhr)

°Zyklus 3.2, 4.1 und 4.2 viertes, fünftes und letztes Schuljahr sechste Klasse
(montags von 16.00 - 17.15 Uhr)

.... et la Première Communion ?

Pour beaucoup d'enfants et de familles, la Première Communion est une grande fête familiale. La célébration de la Première Communion nécessite une participation aux parcours catéchétiques ainsi qu'un ancrage dans la foi et dans la communauté. (messe de familles)

N'hésitez pas à me contacter pour toute information supplémentaire

Marianne Poncin

catéchète titulaire:

E-mail: marianne.poncin@cathol.lu

GSM: 691 666 283

.... und die Erstkommunion?

Für viele Kinder und Familien ist die Erstkommunion ein großes Familienfest. Die Feier der Erstkommunion erfordert eine Teilnahme am katechetischen Kursus sowie eine Verankerung im Glauben und in der Gemeinschaft. (Familienmesse)

Zögern Sie nicht, mich für weitere Informationen zu kontaktieren.

Marianne Poncin

Katechetin:

E-Mail: marianne.poncin@cathol.lu

GSM: 691 666 283



Nachhilfeunterricht

SOUTIEN SCOLAIRE À DOMICILE

Sie benötigen für ihr Kind Nachhilfe, dann kontaktieren Sie eine der folgenden Personen:

Vous avez besoin d'un soutien scolaire pour votre enfant, alors contactez l'une des personnes suivantes :

BEWERBUNGSANFRUF FÜR NACHHILFEUNTERRICHT / APPEL À CANDIDATURES POUR AIDE AUX DEVOIRS

NOM	PRÉNOM	MATIÈRES	ÂGE	PROFESSION	TÉLÉPHONE	E-MAIL	TARIF HORAIRE	ENSEIGNEMENT
Pereira Gaspar	Diogo	Français Mathématiques	18	Étudiant	621533259	diogop6464@gmail.com	15-20 Euros / h	Fondamental
Grigory	Kirillov	Anglais Mathématiques	13	Étudiant	661727303	grigor.kirillov@gmail.com	15 Euros / h	Fondamental
Flammang	Alessio	Mathématiques Chimie	18	Étudiant	621176869	alessiof007@gmail.com	20 Euros / h	Fondamental Secondaire
Boechat	Markus	Mathématiques	16	Étudiant	621439464	markus.boechat55@gmail.com	12 Euros / h	Fondamental
Motl	Marek	Mathématiques	15	Étudiant	621793274	maresakmotl@gmail.com	10 Euros / h	Fondamental
Leyrit	Maxime	Français (fondamental) Mathématiques Biologie Physique Chimie	24	Ingénieur Financier	(0033) 669011741	leyritm@gmail.com	50 Euros / h 25 Euros si groupe d'élève	Fondamental Secondaire
Pereira da Silva	Barbara	Français Allemand Mathématiques	24	Étudiante	621284663	dasilvabarbara30@gmail.com	25 Euros / h	Fondamental Secondaire
Sulejmani -Ibisi	Aida	Mathématiques	46	Ingénieur	691108977	aidasul@hotmail.com	25 Euros / h	Secondaire



Elternabend

Kinder und Jugendliche im **Internet**: Eine Herausforderung für Eltern



SAVE THE DATE

22. OKTOBER 2024, 18:30

Centre culturel et soci taire «An der Eech»

4-6, rue Eich L-3352 Leudelange

Sprache: Luxemburgisch

Bitte, melden Sie sich bis zum 15. Oktober 2024 per E-Mail
(ecole@leudelange.lu) oder T: +352 379292-1 an.

Organisiert von: Gemeindeverwaltung Leudelingen



FÜR EINE MÖGLICHST
SICHERE UND POSITIVE
INTERNETNUTZUNG
www.bee-secure.lu

Soirée pour parents

Enfants, adolescents et **Internet** : Un défi pour les parents



SAVE THE DATE

22 OCTOBRE 2024, 18H30

Centre culturel et sociétaire «An der Eech»

4-6, rue Eich L-3352 Leudelange

Langue: luxembourgeois

Inscriptions jusqu'au 15 octobre 2024 via e-mail
(ecole@leudelange.lu) ou par téléphone au +352 379292-1.

Organisé par : Administration communale de Leudelange



POUR UNE UTILISATION
PLUS SÛRE ET POSITIVE
D'INTERNET
www.bee-secure.lu

SCHOULMËLLECH- A SCHOULUEBSTPROGRAMM

EIS SCHOUL! MÉCHT MAT!



Notre établissement scolaire participe au programme de l'Union européenne à destination des écoles, mis en oeuvre avec le soutien financier de l'Union européenne.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé



SCHULGESUNDHEITLICHER DIENST (SANTE SCOLAIRE)

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem grossherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Cyle 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2, durchgeführt:

Gewicht und Größe

- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- eine individuelle Untersuchung kann bei Bedarf durchgeführt werden.
- bei Bedarf: Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Cycle 1 werden die Eltern gebeten Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Ueberwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt
Cycle 1:

- Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d’orthoptie et de pléoptie“
- Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d’audiophonologie“
- Bei Bedarf:
- Ernährungsberatung
- Asthmaschule

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- den Lehrern
- der Regionaldirektion
- der „Maison Relais“
- der Gemeindeverwaltung
- Commission d’inclusion (CI)
- Multi professionelle Teams (ESEB)- Unterstützung für Kinder mit edukativem oder besonderem Förderbedarf
- Andere spezialisierte Beratungsstellen

Gesundheitsförderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisieren Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung.

Das Ziel ist die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

www.ligue.lu

21-23, rue Henri VIII-1725 LUXEMBOURG

Tél.: 22 00 99 – 1

Fax.: 47 50 97

e-mail: ligue@ligue.lu



SANTÉ SCOLAIRE

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la loi modifiée du 2 décembre 1987 et du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres

cycles:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé réalisé par le médecin scolaire
- un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales:

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé:

examen bucco-dentaire annuel au Cycle 1:

- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie en cas de besoin
- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- le personnel de l'enseignement scolaire
- la Direction régionale
- la maison relais
- l'administration communale
- la Commission d'inclusion (CI)
- l'Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- d'autres services spécialisés

Promotion et Education Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

www.ligue.lu

21-23, rue Henri VIII-1725 LUXEMBOURG

Tél.: 22 00 99 – 1

Fax.: 47 50 97

e-mail: ligue@ligue.lu



CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT MOTEUR CDM

Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektioon 2 vum "Centre pour le développement moteur" (CDM) bekëmmere eis ëm Fréierkennung vu motoreschen Defiziter an sinn do fir d'motoresch Fäegkeeten bei den Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

D'motoresch Fäegkeeten sinn eng wichteg Voraussetzung fir de schoulmotoreschen Erausforderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganzen Schoulpersonal ass och e wichtigen Deel vun eisem Handeln fir dem Kand eng ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Förderung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwicklung positiv ënnerstëtzt. Dës ënnerstëtzung (Begleitung & Förderung) baséiert sech op d'Stärkten an d'Interessen vum Kand.

Wéi gi mir vir?

Info-Blat fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer

Observatiounen an der Schoul (Motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir?

Grobmotorik (Gläichgewicht, verschidden Koordinatiounen, ...)

Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:

Austausch mat den Elteren an mam Schoulpersonal

Mam Accord vun den Elteren proposéieren mir eng präventiv Förderung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

Dëse Service gëtt finanziert vum Ministère de l'Education nationale

Centre pour le développement moteur

1, place Thomas Edison

L-1483 STRASSEN

44 65 65 - 1

www.cc-cdm.lu

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des "Centre pour le développement moteur" (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres

Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

Was beobachten wir?

Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)

Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben,...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

Unser Angebot wird durch das "Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend" finanziert und ist daher kostenlos.

Centre pour le développement moteur

1, place Thomas Edison

L-1483 STRASSEN

44 65 65 - 1

www.cc-cdm.lu

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire

Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)

Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

Échange avec les parents et le personnel de l'école.

Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le «Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse» et elle est donc gratuite.

Centre pour le développement moteur

1, place Thomas Edison

L-1483 STRASSEN

44 65 65 - 1

www.cc-cdm.lu

CDM-SEKTION 2

Wee si mir? Wat maache mir?

Ween?

Ergotherapeuten
& Psychomotoriker



d'Frëierkennung
vu motoreschen
Entwicklungssteierungen



Wéi?

Mam Dépistage!
D'Kanner maache mat eis eng Rees an de Weltall*



Programm:
Feinmotorik
&
Grobmotorik

~ 10% vun de Schüler, weisen hei
Schwierigkeiten op



An dono?

No engem Austausch
mat den Elteren & dem Titulaire

vum Kand, proposéiere mir individuell-
oder Gruppeseancen

Firwat?

d' Motorik ass den
Zentrum vu villem!



mir bidden och nach un ...
-Coaching
-Conseil & Guidance
am Beräich Motorik
fir Elteren a
Schoulpersonal

© Jana Heuertz

* Art 5 Paragraphe 1 A1.b
Loi du 20 juillet 2018 portant création de Centres de compétences en psycho-pédagogie spécialisée en faveur de l'inclusion scolaire
Source : legilux.public.lu

CDM-SECTION 2

Qui? Que fait-on?

Qui sommes-nous?

Ergothérapeutes
& Psychomotriciens

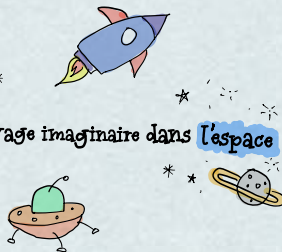


dépistage précoce
des troubles du
développement moteur



Comment?

Grace au dépistage!
Les enfants participent à un voyage imaginaire dans l'espace*



Programme:
motoricité
fine
&
globale

~ 10% des élèves présentent
des difficultés lors



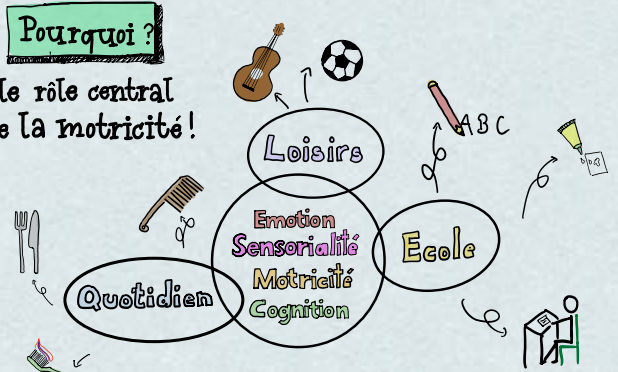
Et après?

Après un échange
avec les parents & le titulaire

de l'enfant, nous proposons une prise en charge
individuelle ou en groupe

Pourquoi?

Le rôle central
de la motricité!



tous proposons aussi ...
-Coaching
-Conseil & Guidance
dans le domaine de la motricité
pour les parents et
le personnel éducatif

© Jana Heuertz

* Art 5 Paragraphe 1 A1.b
Loi du 20 juillet 2018 portant création de Centres de compétences en psycho-pédagogie spécialisée en faveur de l'inclusion scolaire
Source : legilux.public.lu

SCHÜLER MIT BESONDEREN BEDÜRFNISSEN (EBS)

LES ÉLÈVES À BESOINS SPÉCIFIQUES (EBS)

Für Schüler, die aufgrund ihrer mentalen, emotionalen, sensorischen und motorischen Eigenschaften nicht an der üblichen Ausbildung teilnehmen können, sieht das Gesetz ein dreistufiges System vor:

- **auf lokaler Ebene**, in Schulen, Fachlehrer (**I-EBS**), Inklusion und pädagogische Anpassung. Das lokale Eingreifen wird in einem **personalisiertem Lern- und Begleitungsprojektplan** dokumentiert (**PPAA**);
- **auf regionaler Ebene**, in den Regionaldirektionen: Für die Betreuung von Schülern mit besonderen oder spezifischen Bildungsbedürfnissen sind die Direktionen zuständig. Die angemessene Betreuung der Schüler mit spezifischen Bedürfnissen wird von der **Eingliederungskommission (CI)** festgesetzt. Ein **Begleitteam für Schüler mit speziellen oder besonderen Lernbedürfnissen (ESEB)**, bestehend aus Psychologen und Pädagogen, berät die Eltern und die Lehrer und kann eine ambulante Versorgung durch ESEB-Erzieher organisieren. Die Intervention um das Kind wird in einem **individualisiertem Betreuungsplan (PPCI)** festgehalten und den Eltern zur Genehmigung vorgelegt;
- **Auf nationaler Ebene**, in einer Schule oder einem Zentrum für Fachkompetenzen.

Auf Grundlage eines CI-Unterlagen und einer speziellen Diagnose schlägt die **nationale Kommission für Integration (CNI)** vor, dass ein Kind oder ein Jugendlicher mit einem bestimmten Bildungsbedarf von einem oder mehreren Kompetenzzentren betreut wird.

Pour les élèves qui, en raison de leurs particularités mentales, émotionnelles, sensorielles ou motrices, ne peuvent suivre l'enseignement ordinaire, la loi prévoit un dispositif à trois niveaux :

- **au niveau local**, dans les écoles : instituteurs spécialisés (**I-EBS**), démarches d'inclusion et d'adaptations pédagogiques ; L'intervention locale est consignée dans un plan de **projet personnalisé d'apprentissage et d'accompagnement (PPAA)** ;
- **au niveau régional**, dans les Directions de région : la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques est placée sous la responsabilité des Directions de l'Enseignement fondamental. La prise en charge adéquate de l'élève à besoins spécifiques est définie par la **Commission d'inclusion (CI)**.
Une équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB) composée de psychologues et pédagogues conseille les parents, les enseignants et peut organiser une prise en charge ambulatoire, prestée par des éducateurs-ESEB. L'intervention autour de l'enfant est consignée dans un **plan de prise en charge individualisé (PPCI)** et soumis aux parents pour accord ;
- **au niveau national**, dans une école ou un Centre de compétence spécialisé.

Sur base d'un dossier-CI et d'un diagnostic spécialisé, la **Commission Nationale d'Inclusion (CNI)** propose la prise en charge d'un enfant ou d'un jeune à besoins éducatifs spécifiques par un ou plusieurs Centres de compétences.

Kontakt / Contacts :

KUFFER Lyne

stellvertretende Direktorin EBS /
Directrice adjointe EBS
lyne.kuffer@men.lu

SOULIÉ Jean-Marc

CI Sekretär / CI secrétaire
jean-marc.soulie@men.lu

Schenten Manou

CI Sekretärin / CI secrétaire
manou.schenten@men.lu

LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung;
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche;
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für kurze Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Kinder zwischen 3 und 17 Jahren, welche noch keine 150cm groß sind, müssen in einem für ihre Größe und ihrem Gewicht entsprechenden Kindersitz Platz nehmen oder eine Sitzerrhöhung nutzen.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



LEFT, RIGHT, LEFT ...

- I always walk on the safe side of the pedestrian way, meaning the side away from the cars.
- I use the pedestrian crossing when I cross a road. When the traffic lights are red, I stay on the sidewalk. When the traffic lights are green, I can cross the road, while still paying attention to what is going on around me. If there are no traffic lights, I look left, right, then left again to make sure there are no cars moving towards me before crossing the street.
- If there is no pedestrian crossing, I choose a clear place to cross the road, where I can see well if any vehicles are approaching. Before crossing the road, I check the situation : Left, right, left...



PARENTS NEED TO SET A GOOD EXAMPLE!

- Explain the essential traffic regulations to your child.
- Point out possible dangers to your child.
- Walk the way to school a few times together to get used to it.
- Make sure you respect traffic regulations as well : do not park your car on a sidewalk or pedestrian crossing.
- Only let your child get in or out of the car on the side of the car that is closest to the sidewalk.

I AM VISIBLE!

To make sure drivers can see me better in the dark, I:

- wear bright clothes;
- stick reflective patches on my clothes or on my school bag;
- wear a safety vest.

SAFETY BELTS AND CHILD'S SEATS!

Even on short trips!

- Everyone needs to be buckled up in a car, either by a seatbelt or in a child's seat.
- Children between 3 and 17, who are less than 150 cm tall, must be seated in a child's seat corresponding to their size and weight or use a booster seat.



Be especially careful at the start of the school year

Young children are not used to the dangers of traffic yet and can be easily overseen by drivers. Moreover, they might be nervous during the first days of school and therefore forget about essential traffic rules. All traffic members should therefore be especially careful :

- Be careful and watch out for children.
- Slow down and reduce your speed, especially around schools.



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : au rouge je dois m'arrêter, au vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée à un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...

LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.



CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.



Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce-que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.





Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



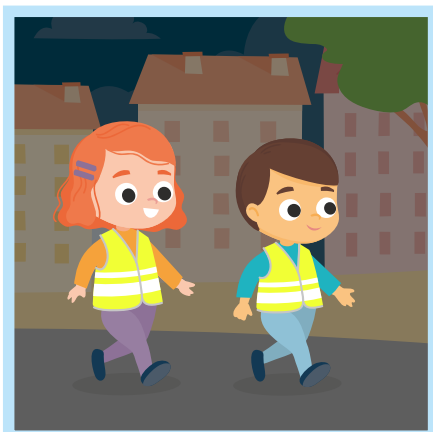
Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



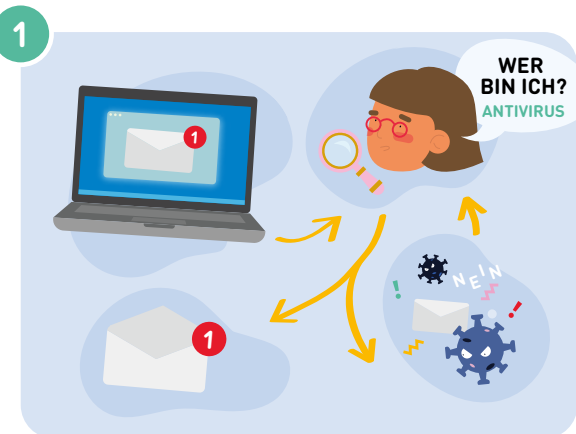
In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.



DAS ANTIVIRUS-SPIEL



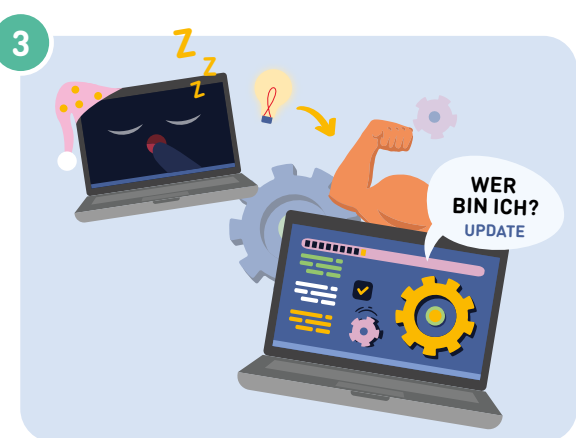
Lösungsblatt für Lehrer/Erzieher/Eltern: Lassen Sie die Kinder die Bilder beschreiben und interpretieren. Gegebenenfalls können Sie die Antworten ergänzen.



Der Computer zeigt eine Meldung, das Antivirusprogramm sucht die Nachricht nach Viren ab. Ist sie frei von Viren, kann die Nachricht geöffnet werden. Die Nachricht kann aber auch von einem Virus befallen sein. In dem Fall wird das Antivirusprogramm darüber informiert und kann dann den Computer schützen.



Der Computer zeigt eine Warnung an, die Farbe Rot bedeutet „AUFPASSEN“! Ein böses Wesen hat den Computer angegriffen, es handelt sich um einen Virus.



Der Computer ist müde und ihm fehlt die nötige Kraft, wieder aktiv zu sein. Da kommt dem Benutzer die Idee, dass es an der Zeit ist, ein Update zu machen. Zusammen mit dem Antivirus ist der Computer wieder stark und kann sich gegen die Viren wehren.



BILDSCHIRME IN DER FAMILIE







Einstellen, aufklären und begleiten

Dieses Poster veranschaulicht Richtlinien, die Eltern an die individuellen Bedürfnisse und Reife ihres Kindes anpassen können.



AB 12 JAHREN





Der/Die Jugendliche befreit sich zunehmend von familiären Orientierungspunkten.

-  WLAN nachts ausschalten
-  Weiterhin mit Ihrem Kind reden
-  Anpassung der Bildschirmregeln an die aktuellen Bedürfnisse
-  Bedürfnisse ändern sich mit der Zeit

Keine sozialen Netzwerke vor 13 Jahren





ZWISCHEN 9 UND 12 JAHREN

Das Kind soll die Welt sowie zwischenmenschliche Beziehungen entdecken.

-  Videospiele mit mehreren Spielern bevorzugen
-  Alter der Autonomie
-  Die Bildschirmnutzung im Auge behalten
-  Erstes eigenes Smartphone

ZWISCHEN 6 UND 9 JAHREN

Das Kind soll die Regeln des sozialen Miteinanders entdecken.





-  Gewaltfreies Fernsehen / Fernsehprogramm
 -  Erste Schritte im Internet in Begleitung
 -  Videospiele in Maßen
 -  Keine Nachrichtensendungen für Erwachsene
- Autonom anschauen mit einem Erwachsenen in der Nähe



Kein Internet alleine vor 9 Jahren

ZWISCHEN 3 UND 6 JAHREN





Das Kind soll seine sensorischen und handwerklichen Fähigkeiten entdecken.

-  Interaktive Bildschirme bevorzugen, in Begleitung eines Erwachsenen
-  Videospiele in Maßen, gemeinsam mit der Familie spielen bevorzugen
-  Keine Bildschirme im Zimmer
-  Fernsehen wird nicht empfohlen

Keine eigene Spielekonsole vor 6 Jahren

BIS 3 JAHRE

Das Kind soll sein Umfeld gemeinsam mit Ihnen (be)greifen!

-  Touchpads optional:
 - Kurze Zeiträume (10 Min./Tag)
 - In Begleitung eines Erwachsenen
 - Einziges Ziel: spielen
-  Aktivitäten im Zusammenhang mit den 5 Sinnen
-  Das Tablet ersetzt kein traditionelles Spielzeug
-  Die zwischenmenschliche Interaktion ist unentbehrlich

Kein Fernseher vor 3 Jahren

Interaktive Bildschirme

- + Intuitive **Aufgabenlösung**
- + Lernen durch **Versuch und Irrtum**
- + Fähigkeit zur **Antizipation** und zum **Feedback**

Nützliche Informationen

Für alle Altersgruppen, sollten Sie als Eltern immer zuhören und verfügbar sein, bevorzugen Sie interaktive Bildschirme.

Von 3 bis 12 Jahren und älter, respektieren Sie Altersangaben für Videospiele und Filme. Definieren Sie klare Bildschirmzeit-Regeln.





Vous rencontrez des **problèmes de communication** avec l'école, le lycée ou un service de l'Éducation nationale ?

Vous avez le **sentiment de ne pas arriver** à les régler tout seuls ?

Le **Service de médiation scolaire** est là pour vous soutenir.





Hutt dir **Problemer bei der Kommunikatioun**
mat der Schoul, dem Lycée oder engem Service
vum Ministère fir Educatioun?

Hutt dir d'**Gefill, dass dir si net selwer léise kënnt?**

De Service de médiation scolaire
ass do, fir iech ze hëllefen.



NÜTZLICHE ADRESSEN / ADRESSES UTILES

**Gemeindeverwaltung Leudelingen /
Administration communale de Leudelange
Nelly Greisch, Schuldienststelle /
service scolaire**

5, Place des Martyrs
L – 3361 Leudelange
T 37 92 92 207
F 37 92 92 209
nelly.greisch@leudelange.lu

**Schule Leudelingen /
Ecole de Leudelange**

5, Place des Martyrs
L – 3361 Leudelange

**Schule Leudelingen „Faarwekëscht“
Ecole de Leudelange „Faarwekëscht“**

2, rue du Lavoir
L - 3358 Leudelange

Tessy Loutsch

Vorsitzende des Schulausschusses /
présidente comité d'école
T 37 92 92 360
tessy.loutsch@education.lu

**Kindertagesstätte SEA Leudelingen /
Service d'éducation et d'accueil de
Leudelange (SEA)**

Christine Jude, Verantwortliche /
responsable
T 37 92 92 352 / 621 559 897
christine.jude@croix-rouge.lu

Hall Omnisports
T 37 92 92 430

**Direktor des Elementarunterrichts /
Directeur de l'Enseignement Fondamental**

Philippe Kloos
3, avenue de la Fonte
L – 4364 Esch/Alzette (Belval)
T 247 65 950/951
secretariat.sanem@men.lu

**Schulmedizin /
Médecine scolaire**

Chloé Tatin
Sozialassistentin / assistante sociale
T bureau Centre Médico Social Luxem-
bourg : 48 83 33 709 / 621 201 134
chloe.tatin@ligue.lu

Carole Hutmacher

Medizinisch Verantwortliche /
Intervenante médicale
T bureau Centre Médico Social
Luxembourg : 48 83 33 - 1
carole.hutmacher@ligue.lu

**Schuleingliederungskommission /
Commission d'inclusion scolaire
Stellvertretende Direktorin EBS /
Directrice adjointe EBS**

Lyne Kuffer
lyne.kuffer@men.lu

**An die Verwaltung abgeordnete
Lehrkraft CI / Instituteur détaché à
l'administration de la CI**

Jean-Marc Soulié
jean-marc.soulie@men.lu

APECL asbl

Elternvereinigung der Gemeinde
Leudelingen
Association des Parents d'Elèves con-
cernés de la Commune de Leudelange
18, Domaine Schaeferf
L – 3374 Leudelange
info@apecl.lu



MIR WËNSCHEN IECH ALL E GUDDEN SCHOULUFANK !

WIR WÜNSCHEN IHNEN ALLEN EINEN GUTEN SCHULANFANG!

NOUS VOUS SOUHAITONS TOUS UNE BONNE RENTRÉE SCOLAIRE !

Entfaalt Iech
www.leudelange.lu

5, place des Martyrs
L-3361 Leudelange

T 37 92 92 - 1
F 37 92 92 - 219
commune@leudelange.lu